

# ÉCOLE BIBLIQUE & ARCHÉOLOGIQUE FRANÇAISE DE JÉRUSALEM

ÉTABLIE AU COUVENT DOMINICAIN SAINT-ÉTIENNE DE JÉRUSALEM

UN CENTRE DE RECHERCHES  
DES PROPOSITIONS D'ENSEIGNEMENT



## SYLLABUS 2019-2020

[www.ebaf.edu](http://www.ebaf.edu)

8 Août 2019



L'École biblique fut fondée en 1890 par le fr. Marie-Joseph Lagrange, au sein du couvent dominicain Saint-Étienne de Jérusalem. En 1920, la République française la reconnut comme École biblique et archéologique française de Jérusalem par la voix de l'Académie des inscriptions et belles-lettres.

Première institution de ce type en Terre sainte, elle fut pionnière, alliant l'exégèse historico-critique de la Bible aux recherches de terrain : géographie historique, topographie, archéologie.

Aujourd'hui, pour accueillir étudiants et doctorants, une quinzaine de membres permanents et de nombreux chercheurs invités cultivent à l'École les champs de l'exégèse, de l'épigraphie et de l'archéologie, selon les méthodes modernes.

Après des épisodes notoires, telle la fouille de Qumrân où furent mis au jour les manuscrits de la mer Morte et la publication de la Bible de Jérusalem, de nouveaux chantiers s'ouvrent.

Au XXI<sup>e</sup> siècle, l'École continue son exploration historique de l'univers des Écritures en alliant la pioche de l'archéologue aux claviers et aux écrans de l'exégète contemporain.



## LE CENTRE DE RECHERCHES

### CHERCHEURS MEMBRES DE L'ÉCOLE

#### **DOMINIQUE-MARIE CABARET, O.P.**

Docteur en Archéologie (Paris I Panthéon-Sorbonne), STD (Fribourg).  
Chargé de cours en Archéologie, Histoire et Herméneutique théologique.

#### **Sujets**

Topographie ; histoire ; soubassements scripturaires de la théologie trinitaire.

#### **PAUL-MARIE FIDÈLE CHANGO, O.P.**

SSD (EBAF), SSL (Biblicum), PhL (Bénin), STB (Côte d'Ivoire).  
Professeur extraordinaires en Ancien Testament.

#### **Corpus**

Livres sapientiaux vétérotestamentaires.

#### **Sujets**

Sagesse biblique ; Comparatismes entre Bible et Textes grecs anciens ; Réceptions et Entrecroisements herméneutiques entre Bible et philosophie (Antique, Médiévale, Moderne et Post-moderne).

#### **ANTHONY GIAMBRONE, O.P.**

PhD Christianity and Judaism in Antiquity (University Notre-Dame), SSL (Commission Biblique Pontificale), STL (Catholic University of America), M. Div. (Pontifical Faculty of the Immaculate Conception), M.A. Theology (Mt. St. Mary's of the West Seminary).  
Professeur extraordinaire en Nouveau Testament.

#### **Corpus**

Nouveau Testament, Christianisme et Judaïsme dans l'Antiquité.

#### **ROSEMARY LE BOHEC**

Doctorante en histoire des mondes antiques (Paris IV-Sorbonne).  
Assistante en Archéologie et histoire.

#### **Sujet**

Archéologie et histoire : l'Égypte et le Levant.

**JOSEPH LÊ MINH THÔNG, O.P.**

STD (Lyon)

Membre de la CBA (Catholic Biblical Association) et de l'ACFEB (Association Catholique Française Pour L'étude de la Bible).

Chargé de cours en Nouveau Testament.

**Corpus**

L'Évangile selon Jean et les trois épîtres de Jean.

**Sujet**

Le message du récit selon l'approche synchronique et l'analyse narrative.

**MARC LEROY, O.P.**

SSL (PCB), STL (Lyon).

Professeur extraordinaire d'Ancien Testament et d'Hébreu Biblique.

**Sujets**

Grammaire hébraïque ; les douze «petits prophètes».

**BIEKE MAHIEU**

Licence en Études orientales (Leuven), Docteur en Histoire (Leuven),

Élève diplômée de l'École biblique.

Professeur extraordinaire en Histoire

**Sujet**

Le contexte historique du Nouveau Testament.

**DOMINIC MENDONCA, O.P.**

SSL (Biblicum), STD (Munich).

Chargé de cours en Nouveau Testament.

**Sujet**

Les Écritures juives dans l'Évangile de Marc. Conflit, pouvoir et miséricorde.

**ŁUKASZ POPKO, O.P.**

SSL (Biblicum), SSD (EBAF)

Professeur extraordinaire en Ancien Testament.

**Corpus**

Jérémie, Isaïe, Osée.

**Sujets**

Critique textuelle ; Livres prophétiques ; Métaphore ; Histoire - période du Fer.

**CHRISTOPHE RICO**

Docteur en linguistique grecque (Paris IV-Sorbonne)  
 Professeur habilité à diriger des recherches (Strasbourg)  
 Professeur ordinaire de grec et de sémantique.

**Corpus**

Textes grecs de la période koinè (3<sup>e</sup> s. av. J.-C. - 5<sup>e</sup> s. ap. J.-C.).

**Sujets**

Le vocabulaire du regard et de la vision dans la Septante et le Nouveau Testament ; l'ordre des mots dans le grec du Nouveau Testament et le poids stylistique de ses variations ; la notion d'ïdioleté appliquée au corpus paulinien.

**NICOLÒ RIZZOLO, R.C.I.**

SSL (Biblicum), PhL (Lateranum), STL (Lateranum), SSD (EBAF).

Chargé de cours pour les Études quumraniennes.

**Sujets**

Manuscrits de la mer Morte ; épigraphie sémitique.

**MARTIN STASZAK, O.P.**

SSL, STD (Munich)

Professeur extraordinaire en Ancien Testament.

**Corpus**

Livres historiques de l'Ancien Testament.

**Sujets**

Livres historiques de l'Ancien Testament ; Grammaire hébraïque.

**JORGE FRANCISCO VARGAS CORVACHO, O.P.**

PhL (Institut Thomas d'Aquin, Mexique).

STL (Université pontificale, Mexique), SSB (PCB, Rome).

Assistant en langues sémitiques.

**Corpus**

Évangiles ; théologie biblique ; théologie fondamentale des Écritures.

**OLIVIER-THOMAS VENARD, O.P.**

Ancien élève ENS (Saint Cloud), agrégé et docteur ès lettres (Paris IV-Sorbonne), SSB (PCB), STD (Toulouse)  
 Consultant à la Congrégation pour le culte divin et la discipline des sacrements  
 Professeur ordinaire de Nouveau Testament.

**Corpus**

Nouveau Testament, spécialement les évangiles synoptiques ;  
 Approches juives du Nouveau Testament ; Bible et liturgie ;  
 Théologie fondamentale et systématique des Écritures ; Littérature latine du XIII<sup>e</sup> siècle, en particulier Thomas d'Aquin ;  
 Littérature française moderne et contemporaine, en particulier la poésie de Rimbaud et Mallarmé à Bonnefoy et Lemaire ;  
 Théorie littéraire, en particulier la théorie de l'énonciation ;  
 Relations judéo-chrétiennes (herméneutique et théologie).

**Sujets**

*Histoire littéraire* histoire du Nouveau Testament (l'enracinement culturel, juif et gréco-romain, des évangiles)  
*Histoire de la réception* : Bible et littérature, Bible et philosophie, Bible et théologie ; Bible et liturgie.  
*Exégèse* : Confrontation de l'exégèse historique et des approches de Jean et des synoptiques.  
*Théologie fondamentale des Écritures* : les sens de l'Écriture ; la constitution du canon chrétien ; l'inspiration des Écritures.

**JEAN-BAPTISTE HUMBERT, O.P.**

STL (Le Saulchoir), DEA en archéologie (EPHE, Paris)  
Membre correspondant de l'Académie des inscriptions et belles-lettres pour l'archéologie des pays de la Bible.

**Corpus**

Archéologie de la Palestine.

**Sujets**

L'âge du Fer en transjordanie ; archéologie de Qumrân ; la Jérusalem hellénistique et romaine ; christianisation et islamisation dans la Province d'Arabie ; le premier millénaire de Gaza av. J.-C.

**ÉTIENNE NODET, O.P.**

PhL (Lyon), STL (Lyon), BA de Talmud (Université hébraïque de Jérusalem).

Professeur ordinaire de littérature intertestamentaire.

**Corpus**

Livres historiques de l'Ancien Testament ; Nouveau Testament ; Flavius Josèphe ; Philon ; littérature rabbinique.

**Sujets**

Monothéisme historique ; traditions (récits) et faits ; période perse, Samaritains... ; Josèphe et le Nouveau Testament ; question synoptique ; les Actes.

**ÉMILE PUECH**

STD (ICP)

Docteur en histoire des religions (Paris IV-Sorbonne)

Professeur émérite habilité à diriger des recherches (Strasbourg).

Directeur de recherche émérite (CNRS).

Épigraphiste de l'Ouest-Sémitique.

Éditeur des manuscrits de la mer Morte.

Membre correspondant de l'*Akademie der Wissenschaften zu Göttingen, Philologisch-Historische Klasse*.

**Corpus**

Les manuscrits de la mer Morte ; épigraphie sémitique : cananéen, phénicien, hébreu, araméen et christo-palestinien ; littérature péritestamentaire.

**Sujet**

Le monde ouest-sémitique.

**JEAN-MICHEL DE TARRAGON, O.P.**

STL (Le Saulchoir), Docteur en histoire des religions (Paris IV-Sorbonne).

Professeur ordinaire d'Ancien Testament.

**Corpus**

Période pré-exilique dans l'Ancien Testament.

**Sujets**

Histoire des religions sémitiques anciennes ; périodes dites « cananéennes » et « hébraïques anciennes » (pré-exiliques) ; textes ougaritiques.

---

**CHERCHEURS INVITÉS PAR L'ÉCOLE**
**YUNUS DEMIRCI, O.F.M. CAP**

Doctorate in Archaeology (Hebrew University of Jerusalem).

PhD Student at The Hebrew University of Jerusalem.

Archéologie.

**PAOLO GARUTI, O.P.**

SSL (PIB), SSD (EBAF)

Professeur ordinaire à l'Université Pontificale Saint Thomas d'Aquin (Rome).

Directeur des *Etudes bibliques* et *Cahiers de la Revue biblique*  
Nouveau Testament ; Rhétorique ancienne.

**MARC GIRARD**

Baccalauréat en psychopédagogie (Québec)

SSL (Biblicum)

Docteur en théologie biblique (Anselmianum)

Professeur à l'Université du Québec (Chicoutimi)

Ancien membre de la PCB (1996-2009)

Ancien Testament ; Nouveau Testament.

**MICHEL GOURGUES, O.P.**

Docteur en théologie (spécialisation en Écriture Sainte)  
Maîtrise ès-arts en théologie.  
Maître en sacrée théologie (Ordre des Prêcheurs)  
Écriture Sainte ; Nouveau Testament.

**GÉRARD MASSONNAT**

Docteur ès Sciences (Grenoble)  
MS Sciences (Stanford)  
Intertextualité Ancien Testament - Nouveau Testament.

**M.-AUGUSTIN TAVARDON, O.C.S.O.**

Docteur ès-lettres (Toulouse)  
Docteur en Théologie catholique (Strasbourg)  
DEA en Théologie protestante (Paris-Montpellier).  
Chercheur associé au programme *La Bible en Ses Traditions*  
Nouveau Testament.

**BIBLIOTHÉCAIRE**

---

**PAWEL TRZOPEK, O.P.**

SSB (PCB), STL (Lublin)  
Professeur invité au Studium Ordinis Praedicatorum  
(Cracovie).  
Bibliothécaire conventuel.



## LES PROJETS DE RECHERCHES

Depuis sa fondation en 1890 l'École biblique et archéologique française de Jérusalem apporte un soin tout particulier à l'approche historique et critique des Écritures dans leur contexte ancien, telle que l'archéologie par exemple permet de toujours mieux le connaître.

La publication régulière de la *Revue biblique* et de nouveaux livres dans les collections propres à l'École, dans le domaine biblique, ainsi que le lancement de la publication de la documentation de Qumrân, dans le domaine archéologique, témoignent de sa volonté de continuer cette longue tradition.

L'École ne se tient pas pour autant à l'écart des évolutions des sciences bibliques. Le programme de recherches « La Bible en ses traditions », lancé sur internet, rassemble une communauté scientifique internationale, interdisciplinaire et interconfessionnelle pour éditer, traduire et annoter le texte biblique à une échelle et avec une précision analytique inédites.

---

### ENSEIGNEMENT

---

Qu'il soit membre du conseil académique ou professeur invité par l'École, chaque chercheur est invité à transmettre, sous forme de cours magistral ou de séminaire de recherche, le meilleur de son érudition et de ses découvertes.

Les étudiants qui ont besoin d'une évaluation établissent avec le professeur les modalités de l'examen.

---

### ETUDIANT

---

Un étudiant de première année dont le mémoire est accepté reçoit le titre d'ÉLÈVE-TITULAIRE de l'E.B.A.F.

Un étudiant de seconde année reçoit le titre d'ÉLÈVE-DIPLÔMÉ de l'E.B.A.F.

## REVUE BIBLIQUE

La *Revue biblique* est « l'organe de l'École biblique et archéologique française de Jérusalem ». L'École fut fondée en 1890, à l'époque ottomane, par le P. Lagrange, religieux dominicain français. Deux ans plus tard, la *Revue biblique* fut lancée, sous la forme qu'elle a conservée jusqu'à ce jour, cent vingt-cinq ans plus tard. Elle est ainsi la plus ancienne revue biblique française, et fait partie du petit groupe des périodiques scientifiques français centenaires. La politique éditoriale dépend des religieux dominicains de Jérusalem, propriétaires du titre ; la commercialisation et les finances sont à la charge d'une maison d'édition de Leuven.

Le premier éditeur de la revue a été P. Lethielleux, de 1892 à 1895, suivi de Victor Lecoffre (1895 à 1907), puis la famille Gabalda : Joseph Gabalda (1907 à 1932), Jacques et Jean Gabalda (1932 à 1966), Jean-Paul Gabalda (1967 à 2001), Anne-Sophie Duplenne-Gabalda (2001 à 2015). Elle est éditée depuis 2016 par Peeters.

Le premier directeur de la revue fut son fondateur, le P. Lagrange, suivi, de 1923 à 1931, du P. Dhorme, puis des PP. Vincent (1931 à 1938), de Vaux (1938 à 1953), Benoit (1953 à 1968) Tournay (1968 à 1991) et de Tarragon (1991-2014). Le comité de rédaction de la revue est l'ensemble du corps professoral de l'École biblique ; religieux, prêtres et laïcs, assisté de professeurs de plusieurs institutions.

L'actuelle équipe est composée :

- du P. Marc Leroy, directeur
- du P. Etienne Nodet, directeur-adjoint.

De 1892 à 1914, la revue portait le titre de *Revue biblique internationale*. Par ailleurs, le Vatican en avait fait l'organe de communication des deux secrétaires de la Commission biblique pontificale de 1904 à 1908. La *Revue biblique* a réussi à paraître de manière ininterrompue pendant les deux guerres mondiales, utilisant sous l'Occupation le subterfuge d'un autre titre : *Vivre et Penser : recherches d'exégèse et d'histoire*.

Trois périodes notables illustrent l'expansion de la *Revue biblique* :

Durant les années 1900-1930, la jeune équipe, rassemblée par le fondateur, atteint sa maturité. C'est l'époque des grands travaux des PP. Dhorme, Jaussen, Savignac, Vincent, Abel, Carrière - 200 articles signés de Vincent, 120 signés d'Abel, sans compter les 150 de Lagrange. En 1912, la revue a 1000 abonnés.

Ensuite, une seconde période s'ouvre, illustrée par une nouvelle génération, dont les PP. de Vaux, Benoit et Tournay. C'est la période de la découverte des manuscrits de la mer Morte et des fouilles entreprises ensuite par R. de Vaux à Qumrân. Les autres fouilles de l'École, notamment Tell el-Far'ah, voient leurs rapports préliminaires publiés en exclusivité par la *Revue biblique*. C'est l'époque « archéologique » de la *Revue biblique*, mais aussi, en exégèse, celle des retombées théologiques du Concile Vatican II et du renouveau biblique, qui entraîna un regain de la recherche, manifeste dans la revue.

L'époque actuelle voit une orientation complémentaire: une recherche sortant des sentiers battus, une plus grande internationalisation, à l'image de l'équipe de l'École, avec une forte sollicitation d'auteurs extérieurs à l'École.

Les auteurs actuels continuent l'édition de recensions et de comptes-rendus de livres en Sciences bibliques, archéologiques et historiques. La *Revue Biblique* reflète ainsi l'état actuel de la discussion scientifique.

## DES COLLECTIONS

Ces deux collections de l'École publient régulièrement des ouvrages de référence.

Depuis Janvier 2016, les collections sont éditées par Peeters (Leuven).

## ÉTUDES BIBLIQUES

Annoncée le 25 mars 1900, la collection « Études bibliques » –la collection majeure de l'École biblique– a été conçue comme un commentaire complet de l'Écriture Sainte; elle a cependant accueilli de nombreux ouvrages scientifiques sur la Bible relevant d'autres genres littéraires. Réservée à des ouvrages en français pendant plus d'un siècle, la collection s'est ouverte à d'autres langues.

Voici les numéros les plus récents :

Publié en 2018-2019 :

M. LEROY op et M. STASZAK op, *Perceptions du temps dans la Bible* (Études Bibliques n.s. 77), ISBN : 978-90-429-3773-4.

M. DE LOVINFOSSE *La pédagogie de la « visite » (episkopè) de Dieu chez Luc* (Études Bibliques n.s. 76), ISBN : 978-90-429-3745-1.

J. L'HOURL, *Genèse 2,4b-4,26. Commentaire* (Études Bibliques n.s. 78), ISBN : 978-90-429-3771-0.

- P. FAURE, *Les Actes des Apôtres. Texte Occidental reconstitué* (Études Bibliques n.s. 79), ISBN : 978-90-429-3831-1.
- H. VALLANÇON, *Le développement des traditions sur Elie et l'histoire de la formation de la Bible* (Études Bibliques n.s. 80), ISBN : 978-90-429-3835-9.
- S. DOANE, *Analyse de la réponse du lecteur aux origines de Jésus en Matthieu 1-2* (Études Bibliques n.s. 81), ISBN : 978-90-429-3831-1.

## CAHIERS DE LA REVUE BIBLIQUE

Publiés depuis 1964, les « Cahiers de la revue biblique » -la collection mineure de l'École biblique-, accueillent des travaux portant sur des sujets plus restreints, mais qui débordent le cadre habituel d'un article de revue. Depuis 1982, la collection est ouverte à des ouvrages dans les langues occidentales les plus courantes.

Publiés en 2018-2019:

- A. SCHENKER, C. LOCHER, H.G.M. WILLIAMSON, *Un maître de la critique textuelle : Dominique Barthélemy. L'édition de la 'Critique textuelle de l'Ancien Testament' (1982-2015)* (Cahiers de la Revue Biblique 91), ISBN : 978-90-429-3642-3.
- É. NODET, *The Hebrew Bible of Josephus* (Cahiers de la Revue Biblique 92), ISBN : 978-90-429-3676-8.
- P.-M. F. CHANGO, *L'ecclésiaste à la confluence du judaïsme et de l'hellénisme. Deux siècles d'histoire des études comparées du Qohélet et des vestiges littéraires et philosophiques grecs* (Cahiers de la Revue Biblique 93), ISBN : 978-90-429-3874-8.

## DES PUBLICATIONS NUMÉRIQUES

Outre les publications numériques massives qu'elle produit à travers :

- son programme de recherches *La Bible en ses Traditions* (voir pages 18-19 dans ce syllabus),
- son site internet,
- ses bulletins d'informations,

l'École publie en ligne ses rapports d'archéologie et ses rapports d'activités annuels.

# LES PROGRAMMES DE RECHERCHES

## CHANTIERS

### ARCHÉOLOGIE

#### 1°) ÉTUDES QUMRÂNIENNES

##### HISTOIRE

Qumrân : documents et monuments.  
Présentation approfondie des données  
anciennes et récentes concernant le site.  
Études de quelques textes manuscrits  
(É. Puech)



##### TEXTES

Introduction aux textes, chaque  
année un genre littéraire différent, en affrontant dans chaque  
document des questions littéraires et théologiques spécifiques  
(N. Rizzolo, r.c.i.)

##### ÉPIGRAPHIE-PALEOGRAPHIE

Introduction à l'étude des différentes étapes de  
l'évolution paleographique et épigraphique des manuscrits de  
Qumrân et présentation de quelques principes de méthodologie  
fondamentaux pour la mise en ordre des fragments de  
manuscrits, et pour une tentative de reconstruction des lacunes.  
Exercices ensemble de nouvelles lectures de textes. (E. Puech –  
N. Rizzolo, r.c.i.)

##### ARCHÉOLOGIE

Visites du site (J.-B. Humbert, o.p. ; É. Puech)

Le site de Qumrân a été fouillé de 1951 à 1958 par  
R. de Vaux qui a publié des rapports préliminaires après  
chaque campagne et une interprétation synthétique dans ses  
conférences de Londres. Soixante ans après, la publication  
finale en cours tient compte des acquis considérables dans  
l'archéologie des périodes hellénistique et romaine et dans la  
région. Une réinterprétation est impérative. L'investigation,  
qui conjugue une enquête dans les archives de la fouille, une  
présentation de la documentation matérielle, enfin un regard  
neuf sur le site lui-même, est une occasion unique de vérifier  
la méthode archéologique et d'aborder les questions soulevées  
par l'ambivalence entre la fouille et sa publication. Le séminaire  
Qumrân s'adresse aux étudiants soucieux de poursuivre la  
méthode historico-critique par celle de l'archéologico-critique,  
qui profite à la mise en garde contre les risques de l'archéologie  
biblique.

#### 2°) AUTRES ÉTUDES ARCHÉOLOGIQUES

L'urbanisme de Jérusalem du II<sup>e</sup> siècle avant J.-C. au II<sup>e</sup>  
siècle après J.-C. (D.-M. Cabaret)

## Travaux pratiques :

- en juillet et août, séjour en Jordanie pour la préparation de publication des fouilles de Kh. es-Samra (romain et protobyzantin). Sous le direction de J.-B. Humbert accompagné de P. Ballet (poterie), G. Thébaud architecture et géométrie), J.-M. de Tarragon (photographie), Th. Bauzou (numismatique), Louis de Lisle (meublier liturgique et mosaïques), Simon Brelaud (histoire protobyzantine), Manon Saenko (restauration), Kiyoshi Inoué (PAO).
- pendant l'année académique, les étudiants intéressés par l'archéologie palestinienne sont invités à participer, selon les compétences, aux publications des fouilles de Saint-Jean-Baptiste Prodomos, du Tombeau des Rois (Jérusalem), de Khirbet es-Samra, de al-Fudayn (Jordanie) et de Blakhiyah et Tell el-Far'ah (Palestine)

## BIBLE

### PROGRAMME DE RECHERCHES « LA BIBLE EN SES TRADITIONS »

Le conseil académique de l'EBAF, à travers un comité éditorial, assure le contrôle scientifique de *La Bible en ses traditions*, programme de recherches mené sur internet

*pour les spécialistes :*

sur la plateforme collaborative [bibletraditions.org](http://bibletraditions.org)

*pour le public :*

sur le rouleau digital [scroll.bibletraditions.org](http://scroll.bibletraditions.org)

QUOI ?

*La Bible en ses Traditions* est une bible annotée qui met en dialogue l'étude historique des textes bibliques dans leurs contextes originaux, avec l'histoire de sa réception au fil des siècles, des traditions religieuses et des disciplines culturelles.

OÙ ET COMMENT ?

Dirigé depuis l'École à Jérusalem, le travail se fait sur la plateforme digitale [bibletraditions.org](http://bibletraditions.org), en laboratoires, interdisciplinaires, interconfessionnels et internationaux, ouverts livre par livre.

QUI ?

Il regroupe des dizaines de contributeurs : **les biblistes** qui établissent et annotent les textes eux-mêmes, et des **spécialistes des disciplines** touchées par les trente rubriques d'annotation (études juives, patrologie, Orient ancien, archéologie, liturgie, théologie, lettres classiques et modernes, histoire de l'art ...).

### Un outil au service de la recherche

La plateforme des laboratoires est également ouverte :

- aux **chercheurs**, en particulier les doctorants, qui souhaitent l'utiliser pour conserver les fruits de leurs travaux sous forme de notes le long du texte biblique ;
- aux **enseignants** qui souhaitent en faire usage pédagogique : cours, support de séminaire ou webinaire.

### La collection *La Bible en ses Traditions*,

aux éditions Peeters, publie des livres bibliques entièrement retraduits et annotés sous le format d'une Glose (texte au centre, encadré par les notes classées sous trente rubriques).

- 1. *Commencements. Définitions, suivies de douze études*, Louvain : Peeters, (2010) 2019.
- 2. *Saint Paul : Épître aux Philippiens*, Louvain : Peeters, 2016.
- 3. *Hosea: The Word of the Lord That Happened to Hosea*, Louvain : Peeters, 2017.

### En préparation

- 4. *La passion selon saint Matthieu (Mt 26-28)*, 3 t., Louvain: Peeters, 2020.
- The Epistle of Saint James ; Épîtres pastorales ; Cantique des cantiques ; Le Psautier - I (Ps 1-41) ; etc.

Les séminaires et *symposia* organisés par *La Bible en ses Traditions* sont publiés en monographies.

### Service du grand public

- Traduction, introductions et notes, au fur et à mesure de leur composition et de leurs révisions, sont offertes au public sur *scroll.bibletradition.org* En dialogue avec les lecteurs, elles sont sans cesse enrichies, corrigées et améliorées.
- Lancée en novembre 2016 en France, en février 2018, la newsletter **PRIXM** offre chaque semaine une capsule gratuite de culture biblique dans l'esprit du projet à plus de 100 000 abonnés

Pour rencontrer un membre du bureau de Jérusalem

et pour tout renseignement : [bible.in.its.traditions@gmail.com](mailto:bible.in.its.traditions@gmail.com)

Pour recevoir des nouvelles du programme : [blog.bibletraditions.org](http://blog.bibletraditions.org)

Pour recevoir PRIXM : [www.prixm.org](http://www.prixm.org)



# LES PARCOURS DE RECHERCHES

---

## MENER UNE RECHERCHE DOCTORALE

---

### LE DOCTORAT EN SCIENCES BIBLIQUES DE L'EBAF

---

L'EBAF elle-même confère uniquement le doctorat en sciences bibliques.

Ne peuvent s'inscrire à ce programme que les étudiants titulaires d'une licence en sciences bibliques.

Après une étape préparatoire, destinée à des vérifications de niveau de langues et à un petit travail écrit, le doctorat commence par une année entièrement consacrée aux lectures, travaux écrits et oraux d'un double séminaire doctoral obligatoire. Le candidat définit alors un sujet de thèse. Trois années sont ensuite consacrées à la rédaction, dont une année en résidence à l'École biblique. La thèse fait l'objet d'une soutenance publique et doit être publiée, au moins en partie, pour l'obtention du titre. Le détail est décrit dans les statuts et le directeur de l'EBAF.

### LES DOCTORATS EN COTUTELLE AVEC L'EBAF

---

L'EBAF propose de signer des conventions de cotutelle, soit individuelles, soit plus structurelles, avec divers établissements universitaires.

La cotutelle pourra être :

- Bi-diplomante : pour un étudiant titulaire de la licence en sciences bibliques. Au bout de son doctorat, il reçoit les titres et de son université et de l'EBAF.

- Mono-diplomante : pour un étudiant non titulaire de la licence en sciences bibliques. Au terme de son doctorat, il reçoit le titre doctoral de son université, mais non de l'EBAF. Selon une entente préalable entre l'École et l'université en question, une mention particulière telle que « en partenariat avec l'École biblique et archéologique française de Jérusalem » pourra être ajoutée à son titre.

### LES SÉJOURS DOCTORAUX

---

Outre ses doctorants propres, l'EBAF se propose d'accueillir pour des séjours de recherche d'au moins un semestre, des doctorants venus d'autres établissements universitaires. Les doctorants pourront venir de toute faculté (Théologie, Lettres, Sciences humaines...), pourvu que leur sujet de recherche comporte une part importante d'études bibliques (littérature comparée, histoire de la réception...), justifiant leur séjour à l'EBAF.

Ils bénéficieront de l'excellente bibliothèque de l'EBAF ainsi que des conseils de la communauté académique.

Depuis la rentrée d'octobre 2018, les doctorants, admis en première année de doctorat au terme de l'année préparatoire, doivent participer durant l'année académique à un séminaire doctoral, comprenant pour chaque semestre un séminaire Ancien Testament et un séminaire Nouveau Testament. Les exigences et modalités pratiques de ce séminaire sont indiquées aux doctorants au début de l'année académique.

### UN CONTEXTE INTERDISCIPLINAIRE STIMULANT : LE PROGRAMME DE RECHERCHES « LA BIBLE EN SES TRADITIONS »

---

Le chercheur en séjour à l'EBAF peut bénéficier du contexte interdisciplinaire, de la méthodologie et de l'instrument de travail numérique du programme de recherche *La Bible en ses Traditions*. Ce programme, consistant à retraduire et annoter l'ensemble de la Bible, est défini dans le *Volume de démonstration* disponible sur le site : [bibletraditions.org](http://bibletraditions.org)

Biblistes ou collègues menant une recherche historique, littéraire ou philosophique à forte composante biblique, peuvent préparer leurs travaux dans le cadre du chantier.

Ils y trouvent plusieurs avantages :

- Une réduction substantielle de leurs frais de séjour à l'École, en fonction de leur implication dans le programme ;
- La participation à une recherche globale (l'histoire de la réception des textes fondateurs du lien social est aujourd'hui une discipline en pleine expansion) ;
- Un conseil scientifique à la demande ;
- L'expérience fructueuse des bienfaits scientifiques de l'interdisciplinarité, en lien avec d'autres équipes (internes et externes) ;
- La possibilité de publier leur travail en édition digitale sur le site de *La Bible en ses Traditions* et en livre imprimé chez un éditeur partenaire de « La Bible en ses Traditions ».



---

## LES ENSEIGNEMENTS

---

### SÉMINAIRE DOCTORAL

---

#### Le séminaire doctoral

- doivent assister et présenter les travaux écrits :  
*les doctorants EBAF de première année ; les titulaires d'une bourse doctorale accordée par l'Ecole.*
- doivent assister et présenter un travail écrit dans leur domaine :  
*les titulaires d'une bourse post-doctorale accordée par l'Ecole.*
- peuvent assister et peuvent présenter un ou deux écrits :  
*les autres doctorants.*

NB1 : *Les étudiants de niveau pré-doctoral* peuvent participer en auditeurs libres et passifs après accord du directeur EBAF et du professeur responsable.

NB2 : *Cas particulier* : Un doctorant peut être exceptionnellement dispensé de séminaire doctoral pour suivre un autre cours plus spécialisé avec accord du directeur. Il doit proposer son travail écrit dans le cadre de ce cours avec les mêmes obligations de niveau.

SEMINAIRE  
DOCTORAL

## ANCIEN TESTAMENT

---

### PREMIER SEMESTRE

**ŁUKASZ POPKO, O.P., PAUL-MARIE FIDÈLE CHANGO, O.P.,**

#### **Voir Dieu/Seeing God**

Doctoral seminar in english and french - 6 ECTS - semester I- 3 hours per session (36h).

#### **Objective:**

This seminar intends to form the candidates to the S.S.D. to participate in scholarly discourse. The students are to learn to choose the methods which would correspond to the studied material and to the questions which are asked. They are to develop an analytical and critical approach to their own writings and to the works of other researchers. Comparison and discussion of the presuppositions, criteria, and limits of the methods applied are to help in their own research through shaping a more conscious methodology and hermeneutics.

**Prerequisites:**

See the general introduction for the doctoral seminars.

**Content:**

We will study the texts which in different ways speak about “seeing God”. In a bottom-up approach, we will deal with this cumbersome expression, beginning from the vocabulary of perception, but most of all in various Biblical texts (e.g. Psalms, Jacob at Penu-El, Isaianic Vision, Moses in Ex, Aniconism, Job). We will proceed also in chronological order, beginning from the ancient NE context and finishing at the LXX reception. As far as possible, each session will touch a different exegetical approach. We will evaluate also the possible input of our exegesis for epistemology and theology.

**Teaching methods:**

A short introduction of the teacher may take a certain place but the main part of the seminar is the presentations and the discussions led by the students. For each meeting, the participants are to prepare the requested biblical texts as well as the secondary literature distributed beforehand. The last two meetings are consecrated for the presentation of the students’ papers and their critique.

**Evaluation:** Based on the final form of the paper

**Recommended reading:** Provided for each session

## DEUXIEME SEMESTRE

**PAUL-MARIE FIDELE CHANGO, O.P., ŁUKASZ POPKO, O.P**

**Tracing Creations**

Séminaire doctoral en français et en anglais - 6 ECTS - second semestre de février à mai 2020 - 3 heures par séance (36h.)

**Objectifs généraux**

- Lire, analyser, traduire et interpréter les textes anciens (hébreux, grecs et autres) respectifs
- Approfondir les connaissances du genre, de l’histoire et des rédactions de ces textes
- Saisir les enjeux épistémologiques du concept de création dans toute la dynamique de ces textes qui y font référence
- Appréhender l’évolution et l’ampleur des problèmes que pose d’une époque à l’autre la notion générale de création
- Confronter et évaluer d’une manière scientifique rigoureuse les positions majeures des recherches actuelles dans les domaines de connaissance réfléchissant sur les enjeux pluridisciplinaires de la notion de création

**Contenu :** Confronté aux rationalités modernes et postmodernes la notion générale de création aussi bien que la foi biblique en un Dieu créateur continue de faire l'objet de plusieurs questionnements sur lesquels les séances du séminaire doctoral donneront, de fond en comble, l'occasion de mener une solide réflexion critique à partir des multiples perspectives d'analyse des sciences bibliques contemporaines.

**Méthode :** Lire, discuter, écrire. Durant chaque rencontre, on traitera un texte préliminaire et initialement signalé ; puis des articles ou chapitres de monographies donneront lieu à des débats scientifiques où l'on alternera lectures, discussions, exposés d'étudiants et enseignements magistraux.

**Séances proposées :**

- Création comme une notion théologique et métaphysique
- Cosmogonie ou création ? Etudes comparatives.
- Gen 1-3
- Bereshit and its "Wirkungsgeschichte"
- Création par la parole
- Sagesse créatrice
- Les livres sapientiaux et la théologie de la création
- Création comme une source de lois
- Critique des parodies et des contrefaçons idolâtriques de la création
- Shabbat et eschatologie

**Lectures recommandées**

Les lectures seront signalées dès le début des séances.

## NOUVEAU TESTAMENT

---

### PREMIER SEMESTRE

**MICHEL GOURGUES, O.P.**

#### **ENTRE JÉSUS ET PAUL**

#### **Les premières formulations de la foi chrétienne (de 30 à 50) avant l'émergence du Nouveau Testament**

Séminaire doctoral en français - 5 ECTS - premier semestre  
entier - 10 séances de 3 heures (30h.)

**Niveau :** doctorat

**Objectif :** Entre la mort de Jésus en l'an 30 et la première lettre de Paul aux environs de 50, il s'est écoulé près d'une génération qui n'a laissé derrière elle aucun écrit. Ces vingt premières années ont pourtant été décisives pour le christianisme des origines, pour la prise de conscience de son identité et pour son expansion dans la ligne de l'universalisme. Pour avoir accès à son expérience et à ses premières formulations de foi, il faut essayer d'en repérer, disséminés et plus ou moins dissimulés, les échos, évocations ou citations, à même les écrits chrétiens de la seconde génération, en particulier dans le corpus épistolaire paulinien.

Le séminaire, en leur appliquant différents critères de détection, se propose d'identifier et d'examiner de plus près une dizaine de textes témoins en essayant d'en repérer les récurrences et les accents majeurs.

**Prérequis :** *Assistance et participation :*

On s'attend à ce que les personnes inscrites au séminaire

- assistent et participent à toutes les séances ;
- accomplissent le travail de préparation proposé pour chacune d'elles à partir d'une grille de travail et des pistes bibliographiques distribuées lors de la séance précédente ;
- participent activement au travail de recherche et de discussion en commun ;
- présentent, selon le nombre de personnes inscrites, un ou deux exposés plus élaborés au cours du semestre et préparés à partir d'une grille de travail remise trois semaines à l'avance ;
- rédigent au terme un travail d'une vingtaine de pages sur le thème ou l'un des thèmes de leur(s) exposé(s).

*Déroulement proposé pour chaque séance (adaptable)*

*Première heure :* premier tour de table où chaque personne inscrite rend compte des observations et des questions qu'elle porte, au terme de son travail de préparation, en rapport avec le thème ou le texte abordé. A partir de la deuxième rencontre, le professeur présentera dans les dix premières minutes une synthèse des acquis de la séance précédente.

*Deuxième heure* : exposé sur le thème ou le texte par la personne qui se sera chargée de l'étudier de plus près en vue de la séance.

*Troisième heure* : après un nouveau tour de table plus bref où chacun fait part des questions qu'il souhaiterait voir clarifiées, approfondies, discutées par le groupe.

**Contenu :**

- I. Présentation du séminaire (thème, fonctionnement proposé...) et distribution du travail
- II. 1 Co 15,3-5 : le mystère pascal dans la plus ancienne confession de foi
- III. Les proclamations christologiques brèves
- IV. Ph 2,6-11: la mort, aboutissement d'une dynamique d'existence débouchant sur l'exaltation
- V. 1 Tm 3,16 : le mystère du Christ lu à la lumière de la résurrection
- VI. 1 P 2,22-25 : La mort de Jésus représentée à la lumière de celle du Serviteur
- VII. 1 P 3,18-22 : la résurrection de Jésus en amont et en aval
- VIII. Col 1,15-20 : le Christ premier-né de toute créature et premier-né d'entre les morts
- IX. 2 Tm 2,8,11-13 : le sens de la mort-résurrection pour les croyants
- X. Synthèse finale

**Méthode d'enseignement** : Il s'agira d'un séminaire, donc d'un exercice visant à susciter la participation de l'ensemble du groupe. D'où la proposition d'une grille de travail en vue de la préparation de chaque séance.

Les exposés pourront être donnés en français ou en anglais selon les possibilités de l'ensemble du groupe. Le travail final pourra aussi être rédigé en français ou en anglais

**Évaluation:** Selon les indications et les usages de l'École

**Lectures recommandées :**

- DELORME, J., « La résurrection de Jésus dans le langage du Nouveau Testament », dans *Le langage de la foi dans l'Écriture et dans le monde actuel*, Paris, Cerf, 1972, p. 101-182.
- GERBER, D. et KEITH, P. (éd.), *Les hymnes du Nouveau Testament et leurs fonctions (Lectio divina, 225)*, Paris, Cerf, 2009.
- GOURGUES, M., « La résurrection dans les credos et les hymnes des premières communautés chrétiennes », dans O. MAINVILLE et D. MARGUERAT dir., *Résurrection. L'après-mort dans le monde ancien et le Nouveau Testament*, Genève, Labor et Fides; Montréal, Médiaspaul, 2001, p. 161-174.
- ID., « Les formes pré-littéraires, ou l'Évangile avant l'écriture », dans B. POUDERON et E. NORELLI (dir.), *Histoire de la littérature grecque chrétienne des origines à 451, II. De Paul de Tarse à Irénée de Lyon*, Paris, Les Belles Lettres, 2016, p. 221-237.

HENGEL, M., *The Son of God. The Origin of Christology and the History of Jewish-Hellenistic Religion*, Edinburg, Clark, 1995.

KRAMER, W., *Christos Kyrios Gottessohn* (AbhTheolAltNeuTest 44), Zürich, Zwingli-Verlag, 1963; trad. *Christ, Lord, Son of God* (StudBibTheol 50), London, SCM Press, 1966 (Part One : The Pre-pauline Material, p. 19-128).

MICHAUD, J.-P., « La résurrection dans le langage des premiers chrétiens », dans O. MAINVILLE et D. MARGUERAT dir., *Résurrection...*, p. 111-28.

POKORNY, P., *The Genesis of Christology. Foundations for a Theology of the New Testament*, Edinburg, Clark, 1987.

SCHMITT J., art. « Résurrection de Jésus », dans *DictBibSupp*, X, col. 487-582.

*Une bibliographie spéciale sera distribuée  
une semaine à l'avance en rapport  
avec le texte ou le thème de la séance suivante*

## DEUXIEME SEMESTRE

**ANTHONY GIAMBRONE, O.P**

### **The Origins of Christological Monotheism.**

Doctoral seminar in english - 5 ECTS - semester II - 10 sessions of 3 hours (30h)

**Objectives:** This seminar will familiarize students with contemporary scholarship on New Testament Christology.

**Level :** doctoral seminar

#### **Contents:**

Seminar sessions will be used to read and discuss key texts and theses of the Early High Christology School, including both early landmark studies and more recent debate concerning the origins and character of Christological (or Jesus) Monotheism. Relevant synoptic, Johannine, and Pauline texts will all be considered in their proper Second Temple contexts. Teaching method: Intensive reading and discussion

**Evaluation:** seminar paper

**Teaching methods:** reading, discussion, writing.

**Recommended reading:** TBA

### PREMIER SEMESTRE : SEMINAIRE

ROSEMARY LE BOHEC, ŁUKASZ POPKO, O.P., BIEKE MAHIEU  
ET GÉRARD MASSONNAT

#### Séminaire de rentrée

Séminaire en français - 10 ECTS - huit jours complets : du 2 au 4 octobre puis du 7 au 11 octobre 2019 (Matin : 8h-11h45 ; Après-midi: 14h-18h30) - 60h environ au total.

**Niveau** : débutant et avancé

**Objectif** : Le séminaire de rentrée vise un triple objectif : c'est à la fois, un séminaire d'intégration, d'enseignement et de recherche.

**Prérequis** : Culture biblique (Ancien et Nouveau Testament) ; notions de géographie (cadres topographiques du Proche et du Moyen Orient) et de chronologie historique (période du Bronze à l'époque croisée).

**Contenu** : Organisé sous la forme de conférences et de travaux dirigés, le séminaire de rentrée s'articule autour de trois axes : l'intégration, l'enseignement et la recherche.

Il permet tout d'abord aux étudiants de :

- se familiariser avec la diversité des départements d'activités présents à l'Ecole (exégèse, archéologie, épigraphie, photothèque, bibliothèque)
- redécouvrir les méthodes traditionnelles d'exégèse à travers le projet de la Best
- s'initier à la topographie de Jérusalem par une visite de la ville depuis ses hauteurs
- approcher les techniques de l'archéologie et de la paléographie.

Une attention particulière est ensuite accordée à un enseignement synthétique de l'histoire de la région et de sa géographie. Le milieu physique est envisagé à l'aune de l'occupation humaine, le cadre topographique servant d'écrin à l'histoire des hommes et de leurs cultures. Quelques grandes thématiques permettent de mesurer la richesse et la complexité de l'histoire du Proche Orient : lieu de naissance de l'urbanisme, creuset de l'évolution religieuse vers le monothéisme, zone de passage et de conflits entre les grands empires, autant d'approches qui permettent de broser un paysage historique aux multiples facettes.

Enfin, la question de la recherche est abordée sous l'angle de l'interdisciplinarité. A travers des travaux de groupe, les étudiants sont amenés à travailler ensemble sur des sujets nécessitant la mise en relation de plusieurs disciplines dans le but de proposer une interprétation intégrée de passages du texte biblique.

**Méthodes d'enseignement**

- Cours magistraux (CM) essentiellement le matin.
- Travaux pratiques (TP) sous la forme d'exercices individuels (après-midi).
- Travaux dirigés (TD) sous la forme de travaux de groupes dans le cadre d'ateliers destinés à familiariser les étudiants à certaines thématiques (après-midi). A travers l'étude d'un dossier documentaire (sources biblique, historique, archéologique, topographique) seront notamment traités les thèmes suivants : portes et enceintes des cités, systèmes d'eau, architectures religieuses. L'étude du texte biblique (Ancien et Nouveau Testament) sera envisagée, quant à elle, selon le principe de l'interdisciplinarité de manière à amener les étudiants à proposer une interprétation intégrée de passages choisis.

**Évaluation** : oral ou écrit.

**Lectures recommandées :**

- Livres historiques (Josué à Rois)
- I. FINKELSTEIN, N. A. SILBERMAN, La Bible dévoilée. Les nouvelles révélations de l'archéologie, Bayard, 2002.
- E. STERN, The New Encyclopedia of Archaeological Excavations in the Holy Land, 5 volumes, Israel Exploration Society, 1975-2008.

---

*Les anciens n'y sont pas tenus*

*Les deux premiers jours sont obligatoires pour tous les nouveaux (doctorants ou non).*

*La semaine du 7 au 11 Octobre est obligatoire pour tous les nouveaux (elle est recommandée pour les doctorants).*

*Le séminaire de rentrée est obligatoire pour tous les auditeurs libres inscrits au cours de Topographie.*

## TOUTE L'ANNÉE : COURS

**CHRISTOPHE RICO, JULIE ÉTHIOUX, MICHAEL KOPF ET JUAN RIVEROS**

**Grec I et II (premier niveau avec Juan Riveros)**

Cours en grec - 10 ECTS/semestre - toute l'année - 2x2 heures par semaine.

**Contenu** : Initiation au grec koinè en suivant la méthode Polis (immersion complète dans la langue, techniques de la réaction physique immédiate [« total physical response » ou TPR] et du récit participatif [« TPR Storytelling »] qui ont depuis longtemps fait leurs preuves dans l'enseignement des langues vivantes).

Matière morphosyntaxique enseignée : le contenu de *Polis : Speaking ancient Greek as a living language, 2015*, Polis Institute Press.

Vocabulaire actif atteint en fin d'année : 1.000 mots.

**Grec III et IV (deuxième niveau avec Michael Kopf)**

Cours en grec - 10 ECTS/semestre - toute l'année - 2x2 heures par semaine

**Contenu** : Perfectionnement du grec koinè en suivant la méthode Polis. Matière morphosyntaxique enseignée : troisième déclinaison, toutes les formes de l'aoriste, subjonctif.

Vocabulaire actif atteint en fin d'année : 1.800 mots.

**Grec V et VI (troisième niveau avec Christophe Rico)**

Cours en grec - 10 ECTS/semestre - toute l'année - 2x2 heures par semaine

**Contenu** : Perfectionnement du grec koinè en suivant la méthode Polis.

Matière morphosyntaxique enseignée : Futur ; Imparfait, Parfait actif et passif ; Optatif ; accentuation grecque.

Vocabulaire actif atteint en fin d'année : 2.500 mots.

**Grec VII et VIII (quatrième niveau avec Julie Ethieux)**

Cours en grec - 10 ECTS/semestre - toute l'année - 2x2 heures par semaine

**Contenu** : Lecture commentée (exclusivement en grec koinè) de textes de difficulté progressive, suivant la méthode Polis.

Vocabulaire actif atteint en fin d'année : 3.300 mots

---

*Les cours ont lieu à l'Institut Polis, 8 rue Ha Ayin Het*

**Méthode d'enseignement** : Méthode POLIS.

Il s'agit d'une méthode d'enseignement qui conduit les étudiants à parler les langues anciennes et à les assimiler de telle sorte qu'ils deviennent progressivement capables de lire les textes originaux sans dictionnaire et sans traduction, comme on lit une langue moderne que l'on connaît bien. Les cours ont lieu en immersion complète : depuis le premier jour, l'étudiant n'entend dans la salle de classe que la langue enseignée (grec ancien ou hébreu biblique).

**HÉBREU**

PREMIER SEMESTRE : COURS

**MARC LEROY, O.P.**

**Hébreu biblique par des textes en prose et des textes poétiques**

Cours en français - 4 ECTS - 1<sup>er</sup> semestre entier - 2x1 heure par semaine (24h).

**Niveau** : Participation des étudiants, niveau moyen

**Objectif** : Avoir une meilleure connaissance de l'hébreu biblique

**Prérequis** : Une connaissance de la grammaire hébraïque

**Contenu** : Traduction et analyse de textes bibliques en hébreu ; introduction à l'analyse syntaxique mise en place par A. Niccacci

**Méthode d'enseignement** : Participation active des étudiants pour la traduction et l'analyse des textes en hébreu.

**Méthode d'évaluation** : Examen écrit ou oral, traduction d'un texte de la Bible hébraïque

**Lectures recommandées :**

A. Niccacci, *Sintassi del verbo ebraico nella prosa biblica classica* (Studium Biblicum Franciscanum Analecta 23), Jerusalem, Franciscan Printing Press, 1986.

P. Joüon et T. Muraoka, *A Grammar of Biblical Hebrew. Second Edition* (Subsidia Biblica 27), Roma, Editrice Pontificio Istituto Biblico, 2008.

T. O. Lambdin, *Introduction à l'hébreu biblique* (traduction de F. Lestang), Lyon, Profac, 2008.

## TOUTE L'ANNÉE : COURS

ÉTIENNE NODET, O.P.

**Hébreu rabbinique (Ulpan niveau Gimel)**

Course in Hebrew (Ulpan level gimel), related to the Polis Institute - 4 ECTS - all year - 1h per week(24h).

**Level:** Ulpan Level gimel

**Objective:** serious oral training

**Content:** Talmudic navigation

**Prerequisites :** Notion of Qumranic Hebrew.

**Recommended reading:**

- A. Carmell, Aids to Talmud Study, 1975, Jerusalem, Feldheim.
- H. L. Strack et G. Stemberger, Einleitung in Talmud und Midrasch, 1982, Munich, Beck.

EYAL NAHUM

**Biblical Hebrew I - II**

*At Institut Polis, 8 rue Ha Ayin Het*

*Biblical Hebrew I and II* : Full immersion course in Biblical Hebrew at the Institut POLIS -10 ECTS/semester- all year long - 2 sessions a week.

**Objective :**

*Hebrew I* (Semester I, from October 8 to January 31, 2019)

Introduction to Biblical Hebrew: deep assimilation of the basic morphology and vocabulary of the language. Ability to hold a very simple conversation in Biblical Hebrew and to understand directly, without relying on translation, a selection of very simple excerpts from the Bible. Special focus will be put on (gradually) learning the alphabet and on the correct reading of the texts and exercises in the textbook.

*Hebrew II* (Semester II, from February 11 to June 13, 2019)

Further assimilation of the morphology and vocabulary of the language. By the end of the second semester some 800 vocabulary items (of the most frequent ones in the corpus) will have been imbued.

In addition, a focus on some important syntactic principles of Biblical Hebrew will be put (word order, use of verbal forms, syntactic constructs, etc.).

**Contenu :***Hebrew I*

The first six chapters of the textbook *Mi-Bereshit*, that include: The Alphabet ; The nominal sentence vs. nominal phrase ; The construct state ; The participle (in various conjugations) ; The Qatal form of the verb (in various conjugations) ; Conjugation of the preposition and Some issues of vocalization

*Hebrew II*

Chapters 7-11 of the textbook *Mi-Bereshit*, that include: The Qatal form of the verb (cont.) ; waYiqtol ; The gerund ; The participle (in various conjugations) ; Nominal possessive suffixes, singular and plural ; Segolated nouns ; Conjugation of the prepositions and of the particles ; Introduction to the accent system

**Methodology**

*Hebrew I*: Full immersion in the language, using total physical response technique (TPR) and the Ulpan method

*Hebrew II*: Full immersion in the language, using TPR, Storytelling and the Ulpan method (semester II)

**Lectures recommandées :**

*Mi-Bereshit*, Biblical Hebrew for Beginners, written by Eyal Nahum (textbook)

NOT part of the course's requirements, but recommended to any student wishing to further delve into Biblical Hebrew grammar by his/her own:

Grammars:

- (1) Joüon-Muraoka, A Grammar of Biblical Hebrew, 2006
- (2) Paul Joüon, Grammaire de l'hébreu biblique, 1965 (=the original, in French)
- (3) Friedrich Heinrich Wilhelm Gesenius, Gesenius' Hebrew Grammar, 1990.

Dictionaries:

- (1) The Brown-Driver-Briggs Hebrew and English Lexicon (=the best one)
- (2) Gesenius' Hebrew and Chaldee Lexicon to the Old Testament Scriptures (older, but also one of the best and easily accessible on the web): <http://www.tyndalearchive.com/tabs/Gesenius>

**Méthode d'enseignement :** POLIS.

Il s'agit d'une méthode d'enseignement qui conduit les étudiants à parler les langues anciennes et à les assimiler de telle sorte qu'ils deviennent progressivement capables de lire les textes originaux sans dictionnaire et sans traduction, comme on lit une langue moderne que l'on connaît bien.

Les cours ont lieu en immersion complète : depuis le premier jour, l'étudiant n'entend dans la salle de classe que la langue enseignée (grec ancien ou hébreu biblique).



TOUTE L'ANNÉE : COURS

### AKKADIEN

Cours à la demande

**JORGE FRANCISCO VARGAS CORVACHO, O.P.**

#### **Langue ougaritique 1 et 2**

Cours en français ou en espagnol- 4 ECTS - toute l'année  
- 2 heures par semaine (26h par semestre).

**Niveau** : Introduction et séminaire de lecture de textes

**Objectif** : Une première connaissance de la langue d'Ougarit, son écriture cunéiforme, sa morphologie (semestre I) et sa littérature (semestre II). Découvrir l'intérêt des études ougaritiques pour les domaines bibliques.

**Prérequis** : Connaissance suffisante (100h.) d'une langue sémitique.

**Contenu** : Étude de la morphologie, travail direct sur les textes  
KTU 4.169 ; 4.284 ; 2.11 ; 2.13 ; 2.30 ; 2.81 ; 3.3 ; 3.4 ; 3.9 ;  
1.114 ; 1.3.iii.4-31.

**Méthode d'enseignement** : Cours magistral et participation active des étudiants.

**Évaluation** : si nécessaire, examen écrit (traduction d'un texte bref)

**Lectures recommandées :**

- P. Bordreuil et Dennis Pardee. *Manuel d'ougaritique*, 2 vols. Paris, Geuthner, 2004 (traduction anglaise): *A Manual of Ugaritic*. Linguistic Studies in Ancient West Semitic 3. Winona Lake, Ind. : Eisenbrauns, 2009.
- Greer, Jonathan S. – Hilber, John W. – Walton, John H. (ed.) Behind the Scenes of the Old Testament : Cultural, Social and Historical Contexts. Grand Rapids, MI : Baker Academic, 2018.
- Huehnergard, John. An Introduction to Ugaritic. Peabody, Mass. : Hendrickson, 2012.
- Schniedewind, William M. - Hunt, Joel H. A Primer on Ugaritic: Language, Culture and Literature. New York : Cambridge University Press, 2007.
- Sivan, Daniel. A Grammar on the Ugaritic Language. Handbuch der Orientalistik (HdO). Abt 1, Der Nahe und Mittlere Osten 29. Leiden : Brill, 1997.
- Watson, Wilfred G. E. - Wyatt, Nicholas (ed.) Handbook of Ugaritic Studies. Handbuch der Orientalistik (HdO). Abt 1, Der Nahe und Mittlere Osten 39. Leiden: Brill, 1999.
- Williams, Michael : Basics of Ancient Ugaritic : A Concise Grammar, Workbook, and Lexicon. Grand Rapids, MI : Zondervan, 2012.

## PREMIER SEMESTRE : COURS

**ÉMILE PUECH**

### **Épigraphie sémitique**

Cours en français - 2 ECTS - 1<sup>er</sup> semestre entier - 1 heure par semaine (14h).

**Niveau** : Cours pour doctorant et post-doctorant.

**Objectif** : apprendre à déchiffrer une inscription ou un manuscrit et essayer d'en saisir son apport à l'histoire dans toutes ses dimensions.

**Prérequis** : Une connaissance des langues sémitiques pour déchiffrer et comprendre un texte ancien.

**Contenu** : Soit les inscriptions royales phéniciennes, soit les inscriptions araméennes pré-exiliques ou les papyri araméens d'Égypte ou des inscriptions christo-palestiniennes, soit les ostraca hébreux et des inscriptions hébraïques (au choix des étudiants).

**Lectures recommandées** : Lecture des publications des textes.

**Méthode d'enseignement** : Cours magistral avec participation des étudiants.

**Évaluation** : Oral ou écrit selon les intéressés.

## DEUXIEME SEMESTRE : COURS

**ÉMILE PUECH**

### **Araméen biblique**

Cours en français - 2 ECTS - 2<sup>e</sup> semestre entier - 1 heure par semaine (14h).

**Niveau** : Cours pour doctorant et post-doctorant.

**Objectif** : Apprendre à traduire les textes en araméen biblique.

**Prérequis** : Une connaissance des langues sémitiques pour déchiffrer et comprendre un texte ancien.

**Contenu** : Étude de la langue araméenne des textes bibliques.

**Lecture recommandée** : Une grammaire de l'araméen et sa bible.

**Méthode d'enseignement** : Cours magistral.

**Évaluation** : Oral ou écrit selon les intéressés.



BIBLE ET LANGUE GRECQUE

TOUTE L'ANNÉE : COURS

CHRISTOPHE RICO

**Le grec au service de l'exégèse.**

Cours en français - 4 ECTS - toute l'année - 1 heure par semaine (24h).

**Objectif** : Acquérir la capacité d'analyser la valeur sémantique d'un terme grec à partir de ses occurrences.

**Prérequis** : Avoir suivi au moins une année de grec ancien.

**Contenu** : Plan :

- I) Les pièges de la littérature secondaire
  - a) Arguments de auctoritate
  - b) Sens a priori plaqué sur le texte
  - c) Modèles des langues étrangères
    - 1 Modèle du grec classique
    - 2 Modèle du latin classique
    - 3 Modèle des langues modernes occidentales
- II) Comment mener une étude sémantique
  - a) Principes méthodologiques
    1. Etymologie
    2. Du bon usage des dictionnaires
    3. Principes lexicaux
      - a Distinctions sémantiques (Hyponymes/hyperonymes sens figuré ; contexte)
      - b Langue / Parole
      - c Chronolecte et topolecte
  - b) Étude sémantique
    - 1 Concordances, occurrences, contexte
    - 2 Etude lexicologique (synonymie et antonymie ; construction morphologique)
    - 3 Typologie linguistique
  - c) Critique textuelle
- III) Sens et réception
  - a) Versions anciennes
    - 1 L'accès au sens
    - 2 Texte, traduction, réception
  - b) Commentaires
    - 1 Commentaires juifs
    - 2 Commentaires chrétiens
  - c) Liturgie

**Méthode d'enseignement** : Exposé des principes de la sémantique générale appliquée aux textes néotestamentaires.

**Évaluation** : devoir écrit.

**Lectures recommandées** :

Stephen Ullmann, *Semantics: An Introduction to the Science of Meaning* (1962)

### PREMIER SEMESTRE : SÉMINAIRE

**OLIVIER-THOMAS VENARD, O.P.**

#### **Bible et Philosophie**

avec le professeur Avital Wohlman (Université hébraïque de Jérusalem) et le Dr M.-Augustin Tavardon o.c.s.o. (EBAF), et deux assistants-normaliens (E.N.S. Paris).

Séminaire en français -8 ECTS - premier semestre (possibilité de prolongement au semestre II) - 2h par semaine (20h/semestre), le jeudi de 16h à 18h..

**Niveau** : de M2 à post-doctorant.

**Objectif** : Création d'un ensemble de notes le long du texte biblique, à partir des oeuvres de Platon, du moyen platonisme, de Spinoza, de Pascal, de Michel Henry et de Giorgio Agamben.

**Prerequis** : bonne culture générale.

**Contenu** : lecture et conversation autour de textes préalablement choisis et disposés le long du texte biblique, élaboration d'introductions, de coupes et de commentaires pour en faire des notes de *La Bible en ses Traditions*.

**Méthode d'enseignement** : lecture, méditation, conversion

**Évaluation** : Oral ou composition d'un ensemble de notes.

**Lectures recommandées:**

O.-Th. Venard (dir.) et B. Mahieu (ed.) et le Comité éditorial de *La Bible en ses Traditions, Commencements*.

*Définitions, suivies de douze études*, Louvain: Peeters, 2019

Une bibliographie plus complète sera donnée durant les séances.

TOUTE L'ANNEE : COURS

**M.-AUGUSTIN TAVARDON, O.C.S.O.**

**Pères grecs, Pères latins et Réformateurs face à la doctrine du Péché originel. Réception et tradition chrétienne de Rom. 5,12 d'Origène à Paul Tillich.**

*C'est pourquoi, comme par un seul homme le péché est entré dans le monde, et par le péché la mort, et qu'ainsi la mort s'est étendue sur tous les hommes, parce que tous ont péché ...*

Cours en français - 4 ECTS - toute l'année - 1 heure par semaine (24h)

**Objectif :** C'est le rôle de la liberté humaine dans l'économie du salut qui est l'objet du dogme du péché originel. En effet, ce dogme affirme non seulement que les conséquences des décisions humaines libres peuvent être catastrophiques, mais qu'elles peuvent également, d'une manière mystérieuse, mener à un bien supérieur à celui qui avait été perdu à cause du péché. L'expulsion du paradis s'avère ainsi non un désastre complet, mais plutôt le passage obligatoire qui permettra à l'humanité d'atteindre Dieu.

Ce cours ira à la rencontre de la théologie grecque et latine. Il s'agira d'étudier la continuité d'un débat à travers des tensions et des oppositions très fortes tant entre les modèles catholiques, orthodoxes et réformés qu'au sein même de ces entités religieuses.

« L'Église qui a le sens du Christ sait bien qu'on ne peut pas toucher à la révélation du péché originel sans porter atteinte au mystère du Christ. » Catéchisme de l'Église Catholique, 389

**Prérequis :** Études théologiques

**Contenu :**

Auteurs abordés : Origène, Chrysostome, Augustin, Anselme, Thomas d'Aquin, Luther, Calvin, Karle Barth, Paul Tillich

**Méthode d'enseignement :** Études de textes.

**Évaluation :** Un écrit et un oral à définir avec l'étudiant

## SECOND SEMESTRE : COURS

**DOMINIQUE-MARIE CABARET, O.P.**

### **La Trinité dans les Écritures, une herméneutique patristique.**

Cours en français - 4 ECTS - 2ème semestre - 2 heures par semaine (24h)

**Objectif** : analyser la pensée de certains Pères de l'Église qui, en donnant une exégèse originale de certains versets scripturaires, considèrent, dans leurs écrits, des questions relatives à la Trinité créatrice ou à l'unité de la Trinité.

**Prérequis** : Une connaissance de la théologie trinitaire niveau baccalauréat canonique.

**Contenu et méthode** : Le cours consistera en une analyse de l'exégèse trinitaire de plusieurs Pères de l'Église, notamment Iréné de Lyon, Origène, Athanase d'Alexandrie, Basile de Césarée, Grégoire de Nazianze, Hilaire de Poitiers, Ambroise de Milan et Augustin d'Hippone. On étudiera en particulier la manière dont ces Pères de l'Église ont pu « déceler » la Trinité dans l'Ancien et le Nouveau Testament en attribuant différentes « fonctions » aux trois personnes divines. L'ordre trinitaire et le rôle de chaque personne divine dans l'acte créateur ou le don de la grâce seront ainsi précisés.

**Méthode d'enseignement** : Le cours se fera sur le mode d'un séminaire, alternant présentations magistrales et études de textes.

**Évaluation** : sur demande

#### **Lectures recommandées :**

- *Commentaire de la Lettre aux Romains* d'Origène,
- *Traité Sur le Saint-Esprit* de Basile le Grand
- *Discours théologiques* 30 et 39 de Grégoire de Nazianze
- *De Trinitate* d'Hilaire de Poitiers
- *De Doctrina Christiana* et *De Trinitate* d'Augustin d'Hippone.

PREMIER SEMESTRE : COURS

CHRISTOPHE RICO

**Analyse philologique de l'oracle de l'*almah* (Is 7,10-25)**

Cours en français - 2 ECTS - 1<sup>er</sup> semestre entier - 1 heure par semaine (13h.)

**Objectif :** Le mot '*almah* compte, dans la Bible hébraïque, parmi ceux dont le sens est le plus débattu, depuis l'Antiquité. Parle-t-on d'une *jeune fille* ou d'une *vierge*, d'une femme célibataire ou mariée ? Les LXX ont-ils traduit ou interprété la portée de l'original ? Au niveau synchronique, le sens même de l'oracle, tel qu'il se présente dans le livret de l'Emmanuel, dépend de la détermination des unités de sens, de la valeur exacte des mots-clés, des figures de style, et de leurs implications pour la lecture de l'ensemble du livret de l'Emmanuel (Is. 6-12). Le cours tentera d'élucider ces questions.

**Prérequis :** Avoir suivi au moins une année de cours de grec ancien et d'hébreu biblique.

**Contenu :**

- 1) Arguments invoqués pour attribuer au mot '*almah* le signifié de *jeune fille*.
- 2) Étude sémantique du mot '*almah* dans la Bible hébraïque.
- 3) Analyse de l'oracle de l'*almah* au sein du livret de l'Emmanuel (Is 6-12).

**Méthodes d'enseignement :** Cours magistral.

**Évaluation :** Examen oral.

**Lectures recommandées :**

Christophe Rico, *La mère de l'Enfant-Roi* - Isaïe 7,14, Cerf, 2013

## SECOND SEMESTRE : COURS

PAUL-MARIE FIDÈLE CHANGO, O.P.

**Le champ sémantique  $\eta\lambda\pi\acute{\iota}\varsigma$  /  $\acute{\epsilon}\lambda\pi\acute{\iota}\varsigma$  (espérance) et ses enjeux littéraires et théologiques dans les traditions des textes en hébreu et en grec de *Proverbes*, *Job*, *Qohélet*, *Siracide* et *Sagesse de Salomon*.**

Cours en français - 4 ECTS - 2<sup>e</sup> semestre entier - 2 heures par semaine (24h).

**Prérequis et corequis** : Une bonne connaissance de l'hébreu biblique et du grec (ancien et classique).

### **Objectif et contenu :**

Plusieurs mots sont utilisés dans les livres sapientiaux de la Bible hébraïque pour formuler la notion d'espérance. Or ces termes ne sont pas toujours traduits de la même manière dans la version grecque de la Bible. On se demande donc quels sont les enjeux littéraires et théologiques des options lexicographiques opérées par l'une et l'autre tradition du texte (en Hébreu et en Grec).

À cet effet on tentera, en un premier moment, de montrer — à partir d'un tour d'horizon des débats contemporains sur les caractéristiques, les composantes et l'étendue du corpus sapientiel vétérotestamentaire — en quoi consiste la notion biblique de sagesse.

Ensuite notre préoccupation consistera — à l'aide des méthodes modernes et post-modernes de l'exégèse biblique et en fonction des attestations du champ sémantique  $\eta\lambda\pi\acute{\iota}\varsigma$  /  $\acute{\epsilon}\lambda\pi\acute{\iota}\varsigma$  (espérance) dans *Proverbes*, *Job* et *Qohélet* — à faire la lumière non seulement sur les aspects sémantiques et sur l'objet du vocabulaire de l'espérance, mais encore sur la symbolique et sur la dramatique qui en découlent.

Enfin — en parcourant aussi bien l'antique sagesse d'Israël que le *Siracide* et la *Sagesse de Salomon*, d'une part, et leurs prolongements dans le Nouveau Testament, d'autre part — on examinera les éléments bibliques autour desquels se cristallisent les fondements théologiques et l'horizon christocentrique des valeurs auxquelles engage l'espérance théologique.

**Méthode d'enseignement** : présentations magistrales et études des textes anciens.

**Évaluation** : L'évaluation consistera en un travail écrit d'une dizaine de pages.

**Lectures recommandées :**

Paul-Marie Fidèle CHANGO, o.p., *L'Ecclésiaste à la confluence du judaïsme et de l'hellénisme*, CahRB 93, Leuven : Peeters, 2019.

Bernd U. SCHIPPER, *Sprüche (Proverbia) 1-15*, BKAT XVII/1, Göttingen — Bristol, CT : Vandenhoeck & Ruprecht, 2018.  
Bertrand PINÇON, *Le livre de Job*, Mon ABC de la Bible, Paris : Cerf, 2016.

Maurice GILBERT, sj, *L'antique sagesse d'Israël. Études sur Proverbes, Job, Qohélet et leurs prolongements*, EtB n.s. 68, Paris : Gabalda, 2015.

Michael V. FOX, *Proverbs: An Eclectic Edition with Introduction and Textual Commentary*, HBCE I, Atlanta, GA : SBL Press, 2015.

Paul-Marie Fidèle CHANGO o.p., *Qohélet et Chrysippe au sujet du temps : ἐνκαρπία, αἰών et les lexèmes 'et et 'olam en Qo 3,1-15*, CahRB 81, Paris : Gabalda, 2013.

Paul-Marie Fidèle CHANGO o.p., *L'Espérance*, <https://www.domuni.eu/fr/formations/lesperance/> 120pp. A4 PDF

Jan JOOSTEN — Jan-Sébastien REY (éds.), *The Texts and Versions of the Book of Ben Sira : Transmission and Interpretation*, JSJSup 150, Leiden : Brill, 2011.

Françoise MIES, *L'espérance de Job*, BETL 193, Leuven : University Press — Peeters, 2006.

Chrysostome LARCHER, *Le Livre de la Sagesse ou la Sagesse de Salomon* I, II, III, EtB n.s.1, 3, 5, Paris : Gabalda 1983, 1984, 1985.

**ŁUKASZ POPKO, O.P.**

**Daybreak of the Just. Symbols and Metaphors of Light in Isa 56-66.**

Course in English - 4 ECTS - February - April 2020 - 3h per week (24h).

**Level:** Lecture for the doctoral and license students.

**Objectives:** Familiarization with iconographic exegesis and the way in which the Biblical authors creatively apply the traditional motifs to express new theological ideas.

**Prerequisites :** at least one year of Biblical Hebrew.

**Content :** The lecture will concentrate on the texts from Isa 56-66 where the prominent place has the symbol of light and its metaphors. In the Ancient Near East light symbolizes commonly life and justice. In the book of Isaiah these two realities merge in the eschatological vision which opens for the righteous.

**Teaching method :** Lecture

**Evaluation :** ritten exam based on lectures and the studied texts of Isaiah.

**Recommended reading:**

- ASTER, Sh. Z., *The Unbeatable Light: Milammu and its Biblical Parallels* (AOAT 384; Münster: Ugarit-Verlag, 2012).
- de HULSTER Izaak J., Strawn Brent A., and Bonfiglio Ryan P., "Iconographic Exegesis : Method and Practice", *Iconographic exegesis of the Hebrew Bible-Old Testament, Iconographic Exegesis of the Hebrew Bible-Old Testament : An Introduction to Its Method and Practice*, Izaak J. de Hulster, Brent A. Strawn, Ryan P. Bonfiglio (eds.). — Göttingen ; Bristol (Conn.) : Vandenhoeck & Ruprecht 2015, [19]-42
- GIRARD Marc, « Éléments de terminologie. Le symbole et les notions affines », *Symboles bibliques, langage universel : Pour une théologie des deux Testaments ancrée dans les sciences humaines*, Paris, Montréal : Médiaspaul, DL 2016, 31-94.
- JANOWSKI B., *Rettungsgewißheit und Epiphanie des Heils. Das Motiv der Hilfe Gottes «am Morgen» im Alten Orient und im Alten Testament. 1. Alter Orient* (WMANT 59; Neukirchen-Vluyn 1989). / 381.09
- SPANS Andrea, *Die Stadtfrau Zion im Zentrum der Welt : Exegese und Theologie von Jes 60-62* Göttingen : V&R unipress ; Bonn : Bonn University Press, 2015. (Bonner biblische Beiträge ; Bd 175).
- VLKOVA G. I., *Cambiare la luce in tenebre e le tenebre in luce. Uno studio tematico dell'alternarsi tra la luce e le tenebre nel libro di Isaia* (Tesi Gregoriana. Serie Teologia 107; Roma: Pontifical Gregorian University Press 2004).
- WILLIAMSON Hugh G.M., *Variations on a Theme : King, Messiah and Servant in the Book of Isaiah*, Paternoster Press, 1998 (The Didsbury Lectures).

PREMIER SEMESTRE : COURS

**ANTHONY GIAMBRONE, O.P**

**Advanced Tools for New Testament Research**

Course in english - 1 ECTS - November 2019 - 2 hours per week (6h).

**Level** : doctoral level course

**Objectives** : This course is part of an ongoing doctoral-level orientation designed to introduce students to special corpora, materials, and methods for the pursuit of advanced research on New Testament texts.

**Prerequisites**: Greek

**Contents**: This semestral unit will concentrate on numismatics, inscriptions, and papyri as resources for New Testament study.

**Evaluation**: no evaluation

**Teaching methods**: Lecture

**Recommended reading**: TBA

**JOSEPH LÊ MINH THÔNG, O.P.**

**Le Paraclet dans l'Évangile de Jean.**

Cours en français - 2 ECTS - octobre-novembre 2019 - 2 heures par semaine (12h).

**Niveau** : Exégèse biblique, niveaux débutant et moyen.

**Prérequis** : Une connaissance élémentaire du grec néotestamentaire.

**Objectif** : Découvrir le rôle du Paraclet dans l'Évangile.

**Contenu** : L'étude sur le Paraclet dans l'Évangile concene sept points :

- (1) les sens du terme « pneuma » dans l'Évangile ;
- (2) Les cinq dits du Paraclet en Jn 14–16 ;
- (3) l'envoi et la venue du Paraclet ;
- (4) les quatre appellations : (a) autre Paraclet (14,16b) - (b) le Paraclet (14,26a ; 15,26a ; 16,7c) - (c) l'Esprit de vérité (14,17a ; 15,26c ; 16,13a) - (d) l'Esprit Saint (14,26a) ;
- (5) le Paraclet et Jésus ;
- (6) le Paraclet et le monde ;
- (7) le Paraclet et les disciples.

**Méthodes d'enseignement** : Cours magistral avec un temps d'échange à la fin de chaque séance.

**Évaluation :** Dans un travail réalisé en format A4 de trois pages, l'étudiant(e) présentera l'analyse d'un thème, d'une expression ou d'une unité du texte, abordés pendant le cours. Ce travail sera à envoyer par courriel (josleminhthong@gmail.com) dans la semaine qui suit la dernière séance du cours.

**Lectures recommandées :**

- ZUMSTEIN J., *L'Évangile selon saint Jean*, 2 vols, [CNT(N) 4a/4b] Genève, Labor et Fides, 2007 et 2014.
- DE LA POTTERIE I., *La vérité dans saint Jean*,  
Tome I : *Le Christ et la vérité. L'Esprit et la vérité*, (AnBib 73).  
Tome II : *Le croyant et la vérité*, (AnBib 74), Rome, Biblical Institute Press, 1977.
- BROWN R.E., *The Paraclete in the Fourth Gospel*, NTS 13/2 (1966) 113-132.
- CARSON D.A., *The Function of the Paraclete in John 16:7-11*, JBL 98/4 (1979) 547-566.
- JOHNSTON G., *The Spirit – Paraclete in the Gospel of John*, Cambridge, Cambridge University Press, 1970.
- Les articles et la bibliographie sur le blog :  
<http://leminhthongtinmunggioan.blogspot.com/>

**DOMINIC MENDONCA, O.P.**

**The Passion of Jesus in the Gospel of Mark.**

Course in english - 4 ECTS - 1<sup>st</sup> semester - 2 hours per week. (24h)

**Objectives :** Mark's Gospel has been described as a passion narrative with an extended introduction. While such a description is slightly exaggerated, the passion narrative plays a crucial role in Mark's Gospel. This is seen in the amount of space Mark devotes to Jesus' final days. Nearly forty-percent of the narrative (chapters 11–15) details Jesus' Passion Week. In chapters 14 and 15, Jesus' final hours, beginning with preparation for the Last Supper and culminating with his death on the cross, are narrated. Our course is an exegetical study of these two chapters as well as the related passages of the Gospel that allude to the passion of Jesus.

**Préquis:** Knowledge of Basic New Testament Greek

**Teaching Method:** Lecture, questions and discussion welcome

**Evaluation:** brief oral examination.

**Lectures recommandées:**

Bovon, François. *The Last Days of Jesus*. Louisville: Westminster John Knox, 2006.

- Brown, Raymond E. *The Death of the Messiah. From Gethsemane to the Grave*. 2 vols. ABRL. New York: Doubleday, 1994.
- Hengel, Martin. *Crucifixion*. Philadelphia: Fortress, 1977.
- Juel, Donald. *Messiah and Temple: The Trial of Jesus in the Gospel of Mark*. SBLDS 31. Missoula, MT: Society of Biblical Literature, 1977.
- Kee, Howard Clark. "The Function of Scriptural Quotations and Allusions in Mark 11—16." In *Jesus und Paulus: Festschrift für Werner Georg Kümmel zum 70. Geburtstag*, edited by E. Earle Ellis and Erich Grässer, 165-88. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1975.
- O'Brien, Kelli S. *The Use of Scripture in the Markan Passion Narrative*. LNTS 384. New York: T&T Clark, 1984.
- Oyen, Geert van, and Tom Shepherd, eds. *The Trial and Death of Jesus: Essays on the Passion Narrative in Mark*. CBET 45. Leuven: Peeters, 2006.

## CHRISTOPHE RICO

### **Le prologue de Jean : étude philologique.**

Cours en français - 2 ECTS - 1er semestre en entier - 1 heure par semaine (12h).

**Objectif** : Sous une apparente simplicité, le prologue de l'évangile de Jean regorge de difficultés, presque à chaque mot. Ce cours propose une analyse philologique de ce texte de façon à en déterminer les unités de sens, la valeur exacte des mots-clés, les figures de style, et les implications pour la lecture de l'ensemble du quatrième évangile.

**Prérequis** : Avoir suivi au moins une année de grec ancien.

**Contenu** :

- 1) Le grec du Nouveau Testament
- 2) La méthode d'analyse sémantique
- 3) Étude du Prologue, verset par verset.

**Méthode d'enseignement** : Cours magistral.

**Évaluation** : examen oral.

**Lectures recommandées** :

- Marie-Emile Boismard, *Le Prologue de Saint Jean*, 1953  
 A. Feuillet, *Le Prologue du quatrième évangile*, 1968

## SECOND SEMESTRE : COURS

**PAOLO GARUTI, O.P.**

### **Les Christologies en formation dans les Églises fondées par saint Paul**

Cours en français - 4 ECTS - 2ème semestre - 2 heures par semaine (24h)

**Niveau :** Cours

**Objectif :** Dessiner les lignes de l'évolution d'un messianisme juif universaliste vers des formes de sotériologie en dialogue avec les religions de la Méditerranée du 1er siècle

**Prérequis :** Connaissance du grec et du Nouveau Testament.

**Contenu :** Prêtant une attention particulière au matériel liturgique protochrétien cité dans les épîtres authentiques ou attribuées à Paul de Tarse, nous nous proposons de montrer que l'évolution du messianisme ne fut ni immédiate ni exempte de conflit.

**Méthodes d'enseignement :** Cours magistral

**Évaluation :** Examen oral

**Lectures recommandées :**

P. GARUTI :

Apostolica Romana Quædam. Études philologiques sur le Nouveau Testament dans le monde gréco-romain (Études Bibliques, n.s. 51), Paris, Gabalda

“La cohérence des images sacrificielles dans l'Épître aux Éphésiens (Ep 2,16 ; 5,2)”, in *Revue biblique* 122 (2015) 592-608

“Le lien entre mantique et téléstique dans le Phèdre de Platon et dans l'Épître aux Hébreux (en passant par Paul)”, in *Revue Biblique* 124 (2017) 231-244

“La figure étymologique αὔξειν τὴν αὐξήσιν τοῦ θεοῦ (Col 2,19)”, in M. ALLARD, E. DURAND M. DE LOVINFOSSE (éds), *Fins et commencements. Renvois et interactions. FS Michel Gourgues*, (Biblical Tools and Studies 35), Leuven, Peeters, 2018, 335-344.

**MARC GIRARD**

### **Évangile de Jean - Pour un regard différent et neuf**

Cours en français (l'étudiant peut s'exprimer et rédiger aussi en anglais, italien, espagnol, allemand et portugais) - 2 ECTS - du 27 février au 2 avril 2020 - 2 heures par semaine (12h)

**Niveau :** Cours spécialisé, mais ouvert à tous.

**Objectif :** Comme c'est l'usage à l'EBAF, le cours vise à introduire les étudiants dans les champs de recherche et d'intérêt propres au titulaire. En exégèse johannique, la théorie d'une rédaction attribuable à différents auteurs successifs est assumée presque partout. Or, analysé avec des méthodes littéraires autres, le quatrième évangile, dans son ensemble comme dans chacune de ses parties, apparaît beaucoup plus unitaire qu'on ne le prétend communément. Le cours cherche à répondre à la question : Jusqu'où peut-on aller en ce sens ? En bout de ligne, l'étudiant fera ses propres choix.

**Prérequis :** Si possible, connaissance du grec biblique. À défaut, les techniques pédagogiques peuvent suppléer.

**Contenu :** Composition de l'évangile dans son ensemble (chapitres 1-21). Un agencement de « signes ». Étude littéraire et symbolique de plusieurs péripécies choisies parmi les plus intéressantes.

**Méthode d'enseignement :** Cours magistraux, avec participation interactive des étudiants. Présentations visuelles et autres documents, transmis aux étudiants après chaque cours par courriel.

**Évaluation :** un court travail pour ceux dont le cours doit être crédité.

#### **Lectures recommandées:**

- Marc Girard, Évangile selon Jean. Structures et symboles, vol. I-II, Paris-Montréal, Médiaspaul, 2017 ;  
Marc Girard, Symboles bibliques, langage universel, vol. I-II, Paris-Montréal, Médiaspaul, 2016 ;  
Marc Girard, Les Psaumes redécouverts. De la structure au sens, I, Montréal, Bellarmin, 1996, p. 13-136 (pour le cadre théorique).

DOMINIC MENDONCA, O.P.

### The Gospel of Mark as a defense of Paul's Gospel.

Course in english - 4 ECTS - 2nd semester until the second week of May 2020 - 2 hours per week. (24h)

**Objectives :** The author of the Gospel of Mark has been called the “Canonizer of Paul”. More and more Scripture scholars are convinced that Mark was written to defend the gospel of Paul. Tom Dykstra in his book *Mark, Canonizer of Paul* convincingly argues that the Gospel of Mark was composed as an attempt to teach the ideas of Paul as found in his letters. “Mark’s primary purpose was to defend the vision of Christianity championed by Paul the Apostle against his “Judaizing” opponents..... Mark didn’t report any new teachings of Jesus because none were available to him: his main sources were the Old Testament, the Homeric epics, and Paul’s epistles, not the disciples or oral tradition”. Our course is basically a discussion on this argument. We will be studying the Gospel in order to find out how far the above-mentioned thesis of Tom Dykstra could be justified.

**Prérequis:** Knowledge of Basic New Testament Greek

**Teaching Method:** Lecture, questions and discussion welcome

**Evaluation:** on the basis of presentation and participation.

#### **Lectures recommandées:**

Crossley James G. “Mark, Paul and the question of influences”. In: Paul and the Gospels: christologies, conflicts and convergences, edited by Michael F. Bird, Joel Willitts. London: T & T Clark, 2011.

Dykstra Tom. Mark, Canonizer of Paul. Minnesota: Ocabs Press, 2012

Fenton Joseph Clifford. “Paul and Mark”. In: Studies in the Gospels / Nineham D.E. - Londres : Blackwell, 195. p.89-112

Kelber Werner H. The oral and the written Gospel: the hermeneutics of speaking and writing in the synoptic tradition, Mark, Paul, and Q. Indianapolis: Indiana University Press, 1997.

Kok Michael “Does Mark narrate the Pauline kerygma of “ Christ crucified “?” : challenging an emerging consensus on Mark as a Pauline gospel”, In: Journal for the Study of the New Testament, (2014) vol. 37, no. 2, p. 139-160.

Marcus Joel. “Mark: Interpreter of Paul”. In: New Testament Studies (2000) vol.46, p.473-487.

Rolland Philippe, « Marc, lecteur de Pierre et de Paul », In: The Four Gospels. Volume 2 / Neiryck Frans. - Leuven : Leuven University Press, 1992. - p.775-778

Tarazi Paul Nadim. The New Testament: an introduction. Volume 1, Paul and Mark— Crestwood (N.Y.): St. Vladimir’s Seminary Press, 1999.

**CHRISTOPHE RICO**

**Pseudépigraphie paulinienne**

Cours en français - 2 ECTS - 2<sup>e</sup> semestre en entier - 1 heure par semaine (13h)

**Objectif** : Montrer la profonde unité idiolectale des 13 lettres attribuées à Saint Paul.

**Prérequis** : Avoir suivi des cours de grec pendant au moins un an.

**Contenu** :

- 1) Style, idiolecte et scripteur
- 2) Traits idiolectaux du corpus paulinien
- 3) Comparaison stylistique et idiolectale de Galates, Ephésiens et Tite

**Méthodes d'enseignement** : Cours requérant un travail personnel sur les textes pauliniens.

**Évaluation** : Examen oral

**Lectures recommandées** :

Catherine DETRIE (2005), « La dynamique idiolectalisante, entre singularisation et répétition », in Cahiers de Praxématique (Titre du numéro : Idiolecte. Du singulier dans le langage), 44.

Ernst PERCY (1946), Die Probleme der Kolosser und Epheserbriefe, (Skrifter Utgivna av Kungl. Humanistiska Vetenskapssamfundet i Lund: 39), Lund : C. W. K. Gleerup.

Gilles PHILIPPE (2005), « Traitement stylistique et traitement idiolectal des singularités langagières », in Cahiers de praxématique 44, 77-92.

Christophe RICO (2002), « La linguistique peut-elle définir l'acte de traduction ? », in L'autorité de l'écriture, Jean-Michel Poffet (éd.), Paris, Editions du Cerf, (Lectio Divina, Hors Série, 4), 193-226.

**NOUVEAU  
TESTAMENT**



## TOUTE L'ANNÉE : COURS

ÉTIENNE NODET, O.P.

### Flavius Josèphe et l'histoire biblique, Ancien Testament et Nouveau Testament

Cours en français- 4 ECTS - toute l'année - 1 heure par semaine (24h).

**Niveau** : cours

**Objectif** : Témoignage de Josèphe éclairant AT et NT

**Contenu** : Réflexions sur les Samaritains, les périodes perse et hellénistique, et influence sur le Nouveau Testament.

**Lectures recommandées** :

- É. Nodet, *Paul, Pharisien ou séparé ?*, RB 119 (2012), p. 423-428
- É. Nodet, *Les Samaritains, Aristée et le Pentateuque*, RB à paraître.

## SECOND SEMESTRE : COURS

BIEKE MAHIEU

### Le contexte historique du Nouveau Testament : la Palestine dans la période 40 av. J.-C. - 70 ap. J.-C.

Cours en français - 4 ECTS - 2<sup>ème</sup> semestre entier - 2 heures par semaine (24h)

**Objectif** : Aider les étudiants à mieux connaître les événements historico-politiques qui entourent la naissance du christianisme.

**Niveau** : Cours, niveau débutant.

**Contenu** : L'histoire de la Palestine à partir de la nomination d'Hérode le Grand en 40 av. J.-C. jusqu'à la destruction du Temple par les Romains en 70 ap. J.-C., en particulier les réalisations de la dynastie hérodiennne et ses relations avec les Hasmonéens et les Romains. Les événements néotestamentaires sont situés dans ce cadre.

**Lectures recommandées** :

- FLAVIUS JOSÈPHE, *La guerre des Juifs* 1-7 (en particulier 1,248-2,222) et *Les antiquités juives* 14-20 (en particulier 14,330-19,352).
- B. MAHIEU, *Between Rome and Jerusalem: Herod the Great and His Sons in Their Struggle for Recognition: A Chronological Investigation of the Period 40 BC-39 AD, with a Time Setting of New Testament Events* (OLA 208), 2012, Leuven, Peeters.
- S. ROCCA, *Herod's Judaea: A Mediterranean State in the Classical World* (TSAJ 122), 2008, Tübingen, Siebeck.
- E. SCHÜRER, *The History of the Jewish People in the Age of Jesus Christ (175 B.C.-A.D. 135)*, révisé par G. Vermes et al., 3 vols. en 4, 1973-1987, Edinburgh, Clark.
- A.K. MARSHAK, *The Many Faces of Herod the Great*, 2015, Grand Rapids, Eerdmans.



TOUTE L'ANNÉE : COURS

**DOMINIQUE-MARIE CABARET, O.P., ŁUKASZ POPKO, O.P. ET  
YUNUS DEMIRCI, O.F.M.CAP**

**Introduction à l'histoire du Proche-Orient ancien**

Cours 1h par semaine en français - 4 ECTS/année - toute l'année - le mardi matin en alternance avec les visites du cours de topographie qui durent toute la journée.

***Ce cours est obligatoire pour tous les étudiants qui veulent suivre le cours de «Topographie».***

**Objectif :** À travers une introduction à l'histoire du Proche-Orient ancien, sont rappelés les cadres géographiques, historiques, religieux et culturels du Levant, de la fin du paléolithique à l'époque byzantine.

**Contenu :** Le cours d'histoire générale s'articule autour des cinq moments clefs du développement des sociétés du Levant sud :

- 1/ La période préhistorique avec le phénomène de néolithisation et de mise en place progressive des sociétés sédentaires de fermiers et d'éleveurs
- 2/ La naissance de l'urbanisme et le développement des cités-états tout au long de l'époque du Bronze
- 3/ La société israélite de l'époque du Fer et la domination des grands empires orientaux
- 4/ Les époques classiques, hellénistique et romaine
- 5/ Puis la période byzantine et le développement des sites chrétiens

**Méthodes d'enseignement :** Cours magistral

**Évaluation :** à voir avec le professeur

**Lectures recommandées :**

- A. Mazar, *Archaeology of the Land of the Bible*, vol. 1: 10,000-586 BCE, 1990, New York (N.Y.), Doubleday.
- E. Stern, *Archaeology of the land of the Bible*, vol. 2: 732-332 BCE, 2001, New York (N.Y.), Doubleday.
- E. M. Meyers et M. Chancey, *Archeology of the Bible*, vol. 3: Alexander to Constantine (The Anchor Yale Bible Reference Library), 2012, New Haven (Conn.), Yale University Press.
- L. L. Grabbe, *Judaism from Cyrus to Hadrian*, 2 vols., 1992, Minneapolis (Minn.), Fortress Press.
- F. Abel, *Histoire de la Palestine: depuis la conquête d'Alexandre jusqu'à l'invasion arabe* (Études bibliques a.s. 39), 2 vols., 1952, Paris, Gabalda.
- A. Paul et K. Berthelot, « Bulletin de judaïsme ancien (I) », *Recherches de science religieuse* 93 (2005): 597-618.

Margreet L. Steiner, Ann E. Killebrew (ed.), *The Oxford Handbook of the Archaeology of the Levant, c. 8000-332 BCE*, Oxford University Press, 2014.

Megan Bishop Moore, Brad E. Kelle, *Biblical History and Israel's Past. The Changing Study of the Bible and History*, Grand Rapids (Mich.) – Cambridge, Eerdmans, 2011.

**DOMINIQUE-MARIE CABARET, O.P. ET YUNUS DEMIRCI, O.F.M.CAP**

### **Topographie de Jérusalem et du Levant Méridional**

Toute l'année, chaque mardi en alternance :

- Présentation de sites archéologiques (en salle de cours) et visite des sites archéologiques de Jérusalem - 4 ECTS/année
- Visites de sites archéologiques plus éloignés de Jérusalem durant toute la journée.

Au cours de l'année, trois voyages d'études sont organisés :

- Galilée du 25 au 29 novembre 2019 -4 ECTS- ;
- Néguev du 16 au 8 mars 2020 -2 ECTS- ;
- Jordanie du 27 avril au 2 mai 2020- 4 ECTS-.

**Objectif** : le cours de topographie vise à faire découvrir, par des visites sur le terrain et par une étude des sources archéologiques, historiques et bibliques, les principaux sites archéologiques de Jérusalem, de Palestine, d'Israël et de Jordanie.

**Prérequis** : Conditions psychophysiques adaptées aux exigences des voyages et des visites sur le terrain pouvant nécessiter des marches à pieds assez longues (15 kilomètres), de dormir lors des voyages dans des campements de type «Bédouin».

Suivre le cours *Introduction à l'histoire générale du Proche-orient ancien*.

#### **Contenu :**

La présentation des sites archéologiques en salle de cours (le mardi matin) vise à préparer les visites sur le terrain et se fait à partir de la documentation archéologique, historique et biblique disponible.

Les visites sur le terrain à Jérusalem et ses alentours immédiats ont lieu le mardi après-midi. Elles intègrent plusieurs visites au Musée d'Israël. 1

Les visites sur le terrain plus éloignées de Jérusalem (en Palestine et en Israël) durent toute la journée du mardi.

En sus, trois voyages d'études, de 3 à 6 jours, sont organisés au cours de l'année, en Samarie-Galilée, dans le Néguev et en Jordanie.

**Méthodes d'enseignement** : Cours magistral

**Évaluation** : à voir avec le professeur

#### **Lectures recommandées :**

M. Küchler, K. Bieberstein et al., *Jerusalem : Ein Handbuch und Studienreiseführer zur Heiligen Stadt*, 2007, Göttingen,

Vandenhoeck & Ruprecht.

M. Liverani, La Bible et l'invention de l'histoire : histoire ancienne d'Israël (trad. de V. Dutaut), 2008, Montrouge, Bayard.

E. M. Meyers et M. Chancey, Archeology of the Bible, vol. 3: Alexander to Constantine (The Anchor Yale Bible Reference Library), 2012, New Haven (Conn.), Yale University Press.

J. Murphy-O'Connor, The Holy Land : An Oxford Archaeological Guide from Earliest Times to 1700, 5e éd. rév., 2008, London, Oxford University Press.

D. B. Redford, Egypt, Canaan, and Israel in Ancient Times, 1992, West Sussex, Princeton University Press.

## LES MARDIS DE L'ANNEE ACADEMIQUE

---

*Sous réserve de modifications et/ou d'annulations  
en raison des conditions climatiques et/ou politiques,  
le programme annuel permet normalement :*

### Les Visites :

La ville de Jérusalem  
(différents quartiers, monuments et musée principaux, etc ..)

### Les Excursions mensuelles :

Bethléem, l'Hérodition,  
Tell Maresha,  
Tell Bet Guvrim,  
Lachish,  
Tell Yarmouth  
Tell Arad  
Ein Gedi  
L'Hyrcania, le désert de Judée  
Qumran  
Gezer  
Apollonia et Césarée maritime  
La Samarie

### Voyages d'études :

Galilée du 25 au 29 novembre 2019  
Néguev du 16 au 18 mars 2020  
Jordanie du 27 avril au 2 mai 2020

TOUTE L'ANNEE : COURS

**DOMINIQUE-MARIE CABARET, O.P.**

**L'urbanisme de Jérusalem du II<sup>e</sup> siècle avant J.C. au II<sup>e</sup> siècle après J.C.**

Cours en français - 4 ECTS - (24h) toute l'année -  
 - à partir du 18 novembre 2019, 2heures par semaine  
 - à partir du 16 décembre 2019, 2 heures tous les 15 jours

**Niveau** : Cours, bonne connaissance de la topographie de Jérusalem

**Objectif** : Etudier l'urbanisme de Jérusalem au moyen de l'archéologie et de l'histoire depuis la période hasmonéenne jusqu'à la période romaine.

**Prérequis** : vif intérêt pour l'archéologie et l'histoire.

**Contenu** : A partir des sources historiques (Flavius Josèphe, Aristée, Tacite, etc) et des découvertes archéologiques anciennes et récentes, le séminaire consistera à analyser la manière dont Jérusalem s'est développée et agrandie depuis les premiers rois hasmonéens jusqu'à la fondation d'Ælia Capitolina sous l'empereur Hadrien incluse.

**Méthodes d'enseignement** : Participation active des étudiants souhaitée.

**Évaluation** : sur demande

**Lectures recommandées :**

*Antiquités Juives et Guerre des Juifs* de Flavius Josèphe

*La lettre d'Aristée*

*Les Annales et Historiae* de Tacite

*Jérusalem nouvelle, Jérusalem ancienne* de Vincent

*The illustrated atlas of Jerusalem* de Dan Bahat

*Jérusalem, Un guide de la cité biblique, antique et médiévale* de Jérôme Murphy O'Connor o.p.

*La crise maccabéenne* d'Etienne Nodet o.p.

## DEUXIÈME SEMESTRE : COURS

**YUNUS DEMIRCI, O.F.M.CAP**

### **Jewish Daily Life in the Time of Jesus in Light of Archaeological and Literary Evidence**

Course in English (if necessary in French or in Italian)  
- 4 ECTS - Second Semester - 2 hours per week (24 h)

**Level** : basic

**Objective** : To present the Second Temple Period archaeological and literary sources, defining the two disciplines, their boundaries, the nature of the sources at hand, and working methods for connecting text and artifact in order to contribute to the reconstruction of the historical background of the New Testament.

**Content** : The course purpose is to study the Jewish daily life in Palestine at the time of Jesus (mainly the later part of the Second Temple period in the late 1st c. BCE until the destruction of the Temple in 70 CE) through critical analysis of archaeological, artistic, and literary sources (Flavius Josephus, Rabbinic and Qumranic Literature, the New Testament) in order to treat a wide range of topics such as purity practices, food consumption and dining customs, household vessels, clothing, hygiene habits, and burial customs, as well as the customs of various groups, movements, and sects (Pharisees, Sadducees, priests, Essenes, Jesus) living close to the Temple, and in Judaea and Galilee.

**Teaching methods** : Lectures and PowerPoint presentations

**Evaluation** : a paper (8-10 pages) or class presentation

**Recommended reading**:

- CHARLESWORTH J.H.(ed.), *Jesus and Archaeology*, Grand Rapids, MI 2006.
- MAGNESS J., *Stone and Dung, Oil and Spit. Jewish Daily Life in the Time of Jesus*, Grand Rapids, MI 2011.
- WEISS Z., *How Do We Study Daily Life in The Second Temple Period?*, JRA 26 (2013) 871-876.
- Specific bibliography for each topic will be indicated during the classes.

### PREMIER SEMESTRE : SÉMINAIRE

**JEAN-BAPTISTE HUMBERT, O.P.**

#### **Archéologie de Qumrân**

Séminaire en français - 2 ECTS - octobre-novembre 2019-  
2 heures par semaine (16h)

**Niveau** : propédeutique

**Objectif** : sensibilisation à l'archéologie de Qumrân.

**Prérequis** : un intérêt pour l'archéologie.

**Contenu** : relecture de l'interprétation reçue et critique de la méthode.

**Méthodes d'enseignement** : discussion interactive.

**Évaluation** : ad libitum

**Lectures recommandées** : R. de Vaux et J. B. Humbert.

### SECOND SEMESTRE : SEMINAIRE

**NICOLÒ RIZZOLO, R.C.I. ET ÉMILE PUECH**

#### **Paléographie sémitique, paléographie et épigraphie qumraniennes.**

Séminaire en français ou italien selon la demande des étudiants - 4 ECTS - 2<sup>e</sup> semestre en entier - 2 heures par semaine le mercredi de 8h à 10h (24h)

**Niveau** : Maîtrise et doctorat

**Objectif** : Introduction à l'étude de la paléographie sémitique et des caractéristiques paléographiques et épigraphiques des manuscrits de Qumrân, pour être capable de déchiffrer les manuscrits, en repérant les caractéristiques scribales en vue d'une datation. Introduction aux techniques de reconstruction des lacunes et à la mise en ordre des fragments des manuscrits.

**Prérequis** : Connaissance de l'hébreu biblique et également de l'araméen.

**Contenu** : Le séminaire sera organisé en trois étapes.

- En premier lieu, une exposition du développement de l'écriture sémitique à partir de l'origine de l'alphabet jusqu'au 1er siècle ap. J.-C.
- Ensuite un exercice pratique de quelques reconstructions des lacunes et de mise en ordre des fragments.
- Enfin, exercices pratiques de relecture des textes choisis afin d'acquérir une capacité critique des reconstructions proposées.

**Méthodes d'enseignement** : magistral et applications pratiques

À chaque étape du séminaire, un exercice veillera à mettre en pratique l'écriture en question sur divers supports, afin de se familiariser avec les anciennes techniques scribes. Sorties pédagogiques au Musée du Livre.

**Évaluation** : à la demande de l'étudiant

**Lectures recommandées** : Une bibliographie appropriée sera donnée au fur et à mesure du séminaire.

## SECOND SEMESTRE : COURS

**ÉMILE PUECH**

### **Qumrân et les manuscrits de la mer Morte.**

Cours en français - 2 ECTS - 2<sup>e</sup> semestre entier - 1 heure par semaine (14h)

**Type et Niveau** : Cours pour doctorant et post-doctorant.

**Objectif** : Introduction générale au milieu essénien, le site, les grottes des découvertes et le contenu des manuscrits.

**Prérequis** : Une connaissance des langues sémitiques pour déchiffrer et comprendre un texte ancien.

**Contenu** : rappeler les connaissances du courant juif essénien, les diverses découvertes des manuscrits, le site et les grottes, les habitants et leur histoire, l'apport des manuscrits à la connaissance du judaïsme ancien.

**Méthodes d'enseignement** : Cours magistral.

**Évaluation** : Oral ou écrit selon les intéressés.

**Lectures recommandées** : rapports de fouilles et des éditions des manuscrits.

NICOLÒ RIZZOLO, R.C.I.

**Les Pesharym : genèse et développement d'un nouveau genre littéraire attesté à Qumrân.**

Cours en français ou italien selon la demande des étudiants - 4 ECTS - 2<sup>e</sup> semestre en entier - 2 heures par semaine le mercredi de 10h à 12h (24h).

**Niveau :** Maîtrise et doctorat

**Objectif :** Le cours entend guider les étudiants à comprendre les caractéristiques littéraires du peshar, et en particulier de sa genèse, *son Sitz im Leben*, et la tradition littéraire dans laquelle il s'insère et de laquelle il se distingue.

Car les Pesharym sont un produit littéraire de la communauté de Qumrân, l'étude synchronique de ces manuscrits permet à l'étudiant d'acquérir aussi une connaissance directe et efficace de la *Weltanschauung*, des attentes et des échecs de la communauté, dans le cadre socio-politique de la Palestine du I siècle av. J.C et du I siècle. ap. J.C.

**Prérequis :** Connaissance de l'hébreu biblique. La participation au séminaire de Paléographie est particulièrement recommandée.

**Contenu :** Après une brève présentation des définitions du peshar, offertes par les principaux spécialistes du sujet, le cours sera organisé selon deux approches complémentaires.

- La première approche sera de type diachronique : à partir de l'analyse de certains pesharym, parmi les manuscrits plus anciens produits par la communauté, seront analysées les attestations plus anciennes et élémentaires du peshar afin de déterminer les présupposés littéraires, et d'en suivre les développements dans les pesharym isolés et thématiques, jusqu'à aboutir dans les pesharym continues.

- La seconde approche sera de type synchronique : à travers l'analyse de textes choisis, on cherchera à comprendre les éléments constitutifs de l'interprétation peshar, qui permettent de caractériser et distinguer le peshar des autres genres d'interprétation.

Enfin, on analysera la relation littéraire entre le pesharym continue et la tradition herméneutique de la communauté de Qumrân. Cela permettra aussi de mettre en évidence la *Weltanschauung* propre de la communauté.

**Méthode d'enseignement :**

La méthode d'enseignement est frontale. Pendant le cours, il sera donné du matériel photographique des manuscrits, pour une lecture des morceaux à étudier ensemble.

### Évaluation :

L'évaluation finale (orale) prévoit la lecture et l'analyse de quelques morceaux parmi ceux étudiés pendant le cours. L'étudiant devra donner les preuves qu'il sait déterminer et décrire les éléments techniques de l'interprétation pesher.

### Lectures recommandées :

- Brownlee W.H., "The Habakkuk Commentary", The Dead Sea Scrolls of St. Mark's Monastery, vol. 1, American Schools of Oriental Research, New Haven (Connecticut) 1950.
- Allegro J.M., Qumran Cave 4-I. 4Q158-4Q186, (DJDJ V), Clarendon Press, Oxford 1968.
- Strugnell J., "Notes en marge du volume V des «Discoveries in the Judaean Desert of Jordan»", RevQ VII (1970) 163-276.
- Carmignac J., "Le Document de Qumrân sur Melkisédeq", RevQ VII (1970) 343-378.
- Horgan M.P., Pesharim: Qumran Interpretations of Biblical Books, (CBQMS 8), Catholic Biblical Association of America, Washington DC 1979.
- Nitzan B., קוקבה רשפ תליגמ הדוהי רבדמ תוליגממ, (1Q p Hab), Mosad Bialik, Jerusalem 1986.
- Dimant D., "Pesharim, Qumran", in ABD, vol. 5 (O-Sh), D.N. Freedman (ed.), New York 1992, pp. 244-251.
- Lim T.H., Pesharim, Sheffield Academic Press, London 2002.
- Brooke G.J., "Pesharim and Midrash in Qumran Literature: Issues for Lexicography", RevQ XXIV (2009) 79-95.
- Brooke G.J., "Genre Theory, Rewritten Bible and Pesharim", DSD XVII (2010) 332-357.

Une bibliographie plus appropriée sera donnée pendant le cours.

**LES «LAGRANGE LECTURES» du Mercredi soir**

Chaque année, l'Ecole biblique accueille pour une série de quatre conférences des exégètes de réputation internationale dont les travaux renouvellent la recherche exégétique, comme le fit en son temps le fondateur de l'Ecole, Marie-Joseph Lagrange.

Ces conférences ont pour ambition de faire connaître les travaux de chercheurs d'exception qui cherchent à articuler la rigueur scientifique de la recherche avec une réflexion théologique, dans une perspective œcuménique, où Catholiques, Protestants et Juifs peuvent croiser leurs approches.

Depuis leur lancement en 2017, sont intervenus :

Gary ANDERSON (Hesburgh Chair of Catholic Theology, University of Notre Dame, Indiana, USA),

Jens SCHRÖTER, (Lehrstuhl für Exegese und Theologie des Neuen Testaments, Humboldt University, Berlin),

James KUGEL, Starr Professor Emeritus of Classical and Modern Hebrew Literature, Harvard University et Bar Ilan University de Tel-Aviv),

Yair ZAKOVITCH (Université hébraïque de Jérusalem),

Thomas RÖMER (Collège de France),

Simon Gathercole (Université de Cambridge,

Richard Bauckham (Université de St Andrews), Éméritus,

Walter L. Moberly (Université de Durham).

Les conférences de l'année 2019-2020  
seront annoncées à la rentrée académique d'octobre 2019.

## LES CONFÉRENCES du Jeudi soir

Les étudiants sont instamment invités à participer aux conférences proposées tous les quinze jours par l'École et qui ont pour but d'élargir nos horizons en invitant des chercheurs de passage ou des auteurs de travaux utiles dans nos domaines de spécialité.

## BIBLE ET TRADITION JUIVE en soirée

*Sr AGNÈS DE LA CROIX (BEST/NA4), Gad BARNÉA (NA4/BEST), fr. Olivier CATEL o.p. (NA4 / EBAF), Dr Eliezer SCHILT (NA4) et d'éventuels invités.*

Série de quatre cours-conférences mensuels, 1h30, ouverts à tous. (de 20h à 21h 45, avec une pause).

- *L'Écriture dans la prière juive*, par Eliezer Schilt.
- *Quelques questions débattues entre Jésus et les pharisiens*, par Olivier Catel o.p.
- « *Disputatio* » - *Les débats entre juifs et chrétiens de l'antiquité tardive au moyen-âge*, par Gad Barnea.
- *Les réponses juives aux textes chrétiens après Vatican II*, par Sr Agnès de la Croix (communauté des Béatitudes).

soit : une introduction, une approche biblique, une approche de vie spirituelle et une approche de l'histoire de la pensée juive à travers un mouvement.

OCTOBRE			NOVEMBRE		
1	M	Début du premier semestre	1	V	Toussaint
2	M	Séminaire	2	S	
3	J	de	3	D	
4	V	rentrée - FRANÇOIS d'ASSISE	4	L	
5	S		5	M	
6	D		6	M	
7	L	Séminaire	7	J	
8	M		8	V	
9	M	de	9	S	
10	J		10	D	
11	V	rentrée	11	L	
12	S		12	M	
13	D		13	M	
14	L		14	J	
15	M		15	V	DIES ACADEMICUS
16	M		16	S	
17	J		17	D	
18	V		18	L	
19	S		19	M	
20	D		20	M	
21	L		21	J	
22	M		22	V	
23	M		23	S	
24	J		24	D	
25	V	CONSEIL	25	L	Voyage de contextualisation Samarie - Galilée - CONSEIL
26	S		26	M	
27	D		27	M	
28	L		28	J	
29	M		29	V	
30	M		30	S	
31	J				

DÉCEMBRE			JANVIER		
1	D		1	M	Jour de l'an
2	L		2	J	Vacances
3	M		3	V	
4	M		4	S	
5	J		5	D	
6	V		6	L	Épiphanie
7	S		7	M	
8	D		8	M	
9	L	Immaculée Conception	9	J	
10	M		10	V	
11	M		11	S	
12	J		12	D	
13	V		13	L	
14	S		14	M	
15	D		15	M	
16	L		16	J	
17	M		17	V	
18	M		18	S	
19	J		19	D	
20	V	CONSEIL	20	L	
21	S	Vacances	21	M	
22	D	Vacances	22	M	
23	L	Vacances	23	J	
24	M	Vacances	24	V	
25	M	NOËL	25	S	
26	J	Saint-Étienne	26	D	
27	V	Vacances	27	L	
28	S	Vacances	28	M	Saint Thomas d'Aquin
29	D	Vacances	29	M	
30	L	Vacances	30	J	CONSEIL
31	M	Vacances	31	V	Fin du premier Semestre

FÉVRIER			MARS		
1	S	Vacances	1	D	
2	D	Présentation	2	L	
3	L	Vacances	3	M	
4	M	Vacances	4	M	
5	M	Vacances	5	J	
6	J	Vacances	6	V	
7	V	Vacances	7	S	
8	S	Vacances	8	D	
9	D	Vacances	9	L	
10	L	Vacances	10	M	
11	M	Vacances	11	M	
12	M	Vacances	12	J	
13	J	Vacances	13	V	
14	V	Vacances	14	S	
15	S	Vacances	15	D	
16	D	Vacances	16	L	Voyage au Néguev
17	L	Début du second semestre	17	M	Voyage au Néguev
18	M		18	M	Voyage au Néguev
19	M		19	J	
20	J		20	V	
21	V		21	S	
22	S		22	D	
23	D		23	L	
24	L		24	M	
25	M		25	M	Annonciation
26	M	DES CENDRES	26	J	
27	J		27	V	CONSEIL
28	V	CONSEIL	28	S	
29	S		29	D	
			30	L	
			31	M	

AVRIL			MAI		
1	M		1	V	Voyage en Jordanie
2	J		2	S	Voyage en Jordanie
3	V		3	D	
4	S		4	L	
5	D	DES RAMEAUX	5	M	
6	L		6	M	
7	M		7	J	
8	M		8	V	CONSEIL SCIENTIFIQUE
9	J	Vacances	9	S	
10	V	Vacances	10	D	
11	S	Vacances	11	L	
12	D	DE PÂQUES	12	M	
13	L	DE PÂQUES	13	M	
14	M	Vacances	14	J	
15	M		15	V	
16	J		16	S	
17	V		17	D	
18	S		18	L	
19	D		19	M	
20	L		20	M	
21	M		21	J	Ascension
22	M		22	V	
23	J		23	S	
24	V	CONSEIL	24	D	
25	S		25	L	Saint Dominique
26	D		26	M	
27	L	Voyage en Jordanie	27	M	
28	M	Voyage en Jordanie	28	J	CONSEIL
29	M	Voyage en Jordanie	29	V	Fin de l'année académique
30	J	Voyage en Jordanie	30	S	



## CONTACTS

Cabaret, D.-M.	dominiquemarie.cabaret@gmail.com
Chango, P.-M.F.	cfpm45@gmail.com
Giambrone, A.	anthony.giambrone@opeast.org
Gurgul, S.	stanislaw.gurgul@gmail.com
Humbert, J.-B.	humbert@ebaf.edu
Le Bohec, R.	rlebohec@hotmail.com
Lê Minh Thông, J.	josleminhthong@gmail.com
Leroy, M.	frmarcleroy@gmail.com
Mahieu, B.	assistant.au.projet.b.e.s.t@gmail.com
Mendonca, D.	dominicmendoncaop@gmail.com
Nodet, É.	enodet@gmail.com
Pérennès, J.-J.	jeanjacques.perennes@gmail.com
Popko, Ł.	popko@ebaf.edu
Puech, É.	emile.puech@gmail.com
Rico, Ch.	rico@ebaf.edu
Rizzolo, N.	nicrizzolo@gmail.com
Tarragon, J.-M. de	tarragon@ebaf.edu
Trzopek, P.	trzopek@ebaf.edu
Vargas Corvacho, J. F.	frayjorgevargas@outlook.com
Venard, O.-T.	venard@ebaf.edu
Direction de l'École	directeur@ebaf.edu
Secrétariat des études	secretariat.ebaf@gmail.com
Prieur du Couvent Saint-Étienne	staszak@ebaf.edu
Bibliothèque	biblio@ebaf.edu
Hôtellerie de l'École et du Couvent Saint-Étienne	guest@ebaf.edu
Procure	ecoebaf@gmail.com



École biblique et archéologique française de Jérusalem

Derekh Shekhem/Nablus Road 83-85 - POB 19053

9119001 Jerusalem

Téléphone : 972~2~535 90 50

Télécopie : 972~2~628 25 67

secretariat.ebaf@gmail.com

[www.ebaf.edu](http://www.ebaf.edu)